

T.C.
ADALET BAKANLIĞI
Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

Sayı :B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/1-1

01/03/2008

Konu : Hukuki Konularda Uluslararası Adli
Yardımlaşma Taleplerine Uygulanacak
Esaslar

GENELGE

No: 63/1

Hukuki Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Taleplerine Uygulanacak Esaslara ilişkin 01/01/2006 tarihli ve 63 sayılı Genelgemizin Sözleşmelere taraf olan devletler ve uygulamada karşılaşılan sorunlar açısından güncellenmesine ihtiyaç duyulmuştur.

BİRİNCİ BÖLÜM

TÜRKİYE'DEN YURT DIŞINA YAPILACAK TEBLİGAT VE İSTİNABE TALEPLERİ

(1) Yurt dışı tebligatın kaynakları; 7201 sayılı Tebligat Kanunu (m. 25-28) ve Tebligat Tüzüğü (m. 36-47), ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmeler ile uluslararası adli yardımlaşma kurallarıdır.

(2) Uluslararası istinabenin kaynakları ise ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmeler ile uluslararası adli yardımlaşma kurallarıdır. Genel olarak uluslararası usul hukukunda istinabe, mahkemenin görmekte olduğu bir davada nihaî karara varabilmek için fiilî ve hukuki engeller nedeniyle yapamayacağı tarafların veya tanıkların dinlenilmesi, bilirkişi incelemesi, keşif yapılması gibi usulî işlemleri yabancı bir devletin yetkili makamına yaptırmasıdır. Uluslararası ilişkilerde istinabe adli yardımlaşma kavramı içinde ele alınmaktadır.

(3) Türkiye bir çok devlet ile istinabe ve tebligat taleplerinin yerine getirilmesi için iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları imzalamış ve aynı zamanda bu konuda en önemli uluslararası kaynakları oluşturan 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşme, 1965 tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayriadlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Sözleşme ile 1970 tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşme'ye taraf olmuştur.

(4) Kural olarak, yabancı devletlerden istinabe talep edilmesi ve yabancı devletlerde bulunanlara tebligat yapılabilmesi için öncelikle o devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme olup olmadığına bakılır. Eğer bir anlaşma veya sözleşme varsa tebligat veya istinabe söz konusu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

(5) Buna göre, yurt dışı tebligat ve istinabenin usulleri ile yapılması gereken işlemler aşağıda sırasıyla açıklanmıştır:

I- YABANCI DEVLET İLE TÜRKİYE ARASINDA HERHANGİ BİR ANLAŞMA VEYA SÖZLEŞME BULUNMAMASI HALİNDE YURT DIŞI TEBLİGAT VE İSTİNABE USULÜ:

(1) Tebliğ Usulü

a) Tebligat talebinin iletileceği devlet ile Türkiye arasında bu konuda herhangi bir anlaşma veya sözleşme yoksa tebliğ, uluslararası adli yardımlaşmanın esasını teşkil eden karşılıklılık ilkesi çerçevesinde 7201 sayılı Tebligat Kanunu ve Tebligat Tüzüğü hükümlerine göre yapılır.

b) 7201 sayılı Tebligat Kanununun 25'inci maddesinin 3'üncü ve Tebligat Tüzüğü'nün 36'ncı maddesinin 1'inci fıkraları uyarınca, yurt dışında bulunanlara tebliğ olunacak evrak, tebligatı çıkaran merciin bağlı bulunduğu Bakanlık aracılığıyla Dışişleri Bakanlığı'na, oradan da o yerdeki Türkiye Büyükelçiliği'ne veya Başkonsolosluğu'na gönderilir.

c) Hukuki konularda adli makamlarca ve noterliklerce yurt dışında bulunanlara tebliği talep edilen evrak Bakanlığımız aracılığı ile diplomatik yoldan, tebliğin yapılacağı devletteki yetkili makamlara ulaştırılır.

d) Uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı tebligat talep yazısı **Ek (1)** ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin de eklenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanmalı ve bu makamın resmî mührünü taşımalıdır.

(2) İstinabe Usulü

a) İstinabe yapılacak devlet ile Türkiye arasında bu konuda bir anlaşma veya sözleşme yoksa, istinabe karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

b) Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe **Ek (2)**'de yer alan talep yazısı düzenlenecektir. Söz konusu talep yazısında, ayrıca davacı ve davalı ile dinlenecek tanıkların isim ve adresleri, kısaca davanın konusu, tanıklara sorulacak sorular ile istinabe konusu diğer hususlar maddeler halinde belirtilecektir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin, gönderilecek yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

II- YABANCI DEVLET İLE TÜRKİYE ARASINDA ÇOK TARAFLI ADLİ YARDIMLAŞMA SÖZLEŞMESİ BULUNMASI HALİNDE YURT DIŞI TEBLİGAT VE İSTİNABE USULÜ:

(1) Bilindiği üzere; Türkiye 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi, 1965 tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adli ve Gayriadli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

(2) Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesinin 1 ila 7'nci maddeleri arasında tebligat, 8 ila 16'ncı maddeleri arasında istinabe, diğer maddelerinde de adli müzaheret, teminat, yargılama giderlerine ilişkin kararların tenfizi gibi adli yardımlaşma konuları düzenlenmiştir.

(3) Hukukî ve Ticarî Konularda Adli ve Gayriadli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesi, sadece tebligat konularını düzenlemekte olup, bu Sözleşme, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine de taraf olan Devletler arasında özel

nitelikte hükümler taşıması nedeniyle önceliğe sahiptir. Nitekim Sözleşmenin 22'nci maddesinde her iki Sözleşmeye taraf olan devletler bakımından bu Sözleşmenin 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin 1 ila 7'nci maddeleri arasındaki hükümlerin yerini alacağı belirtilmiştir.

(4) Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesi ise sadece istinabe konularını düzenlemekte olup bu Sözleşme de, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine de taraf olan Devletler arasında özel nitelikte hükümler taşıması nedeniyle önceliğe sahiptir. Nitekim Sözleşmenin 29'uncu maddesinde her iki Sözleşmeye taraf olan devletler bakımından bu Sözleşmenin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin 8 ila 16'ncı maddeleri arasındaki hükümlerin yerini alacağı belirtilmiştir.

(5) Bu sebeple, her iki Sözleşmeye taraf olan devletler bakımından tebligat işlemleri 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine göre değil, 1965 tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayriadlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesine göre; istinabe işlemleri de Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine göre yerine getirilecektir.

(6) Sözleşmelere göre tebligat ve istinabe usulleri aşağıda ayrı ayrı açıklanmıştır;

A) 1965 TARİHLİ HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA ADLÎ VE GAYRİADLİ BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE GÖRE TEBLİGAT USULÜ

(1) 09/07/1971 tarihli ve 1483 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan, 24/12/1971 gün ve 14052 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan söz konusu Sözleşme, Türkiye yönünden 28/04/1972 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Bundan sonra 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi olarak anılacaktır.

(2) Türkiye, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 8'inci ve 10'uncu maddelerine çekince koyarak, diplomatik memurların ve konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabilme yetkilerini kabul etmiş, 10'uncu maddede belirtilen tebliğ usullerini ise reddetmiştir.

(3) Türkiye, Sözleşmenin 15'inci maddesinin 2'nci fıkrası uyarınca yaptığı beyan ile, Âkit devletlerden her birinin, 1'inci fıkra hükümlerine rağmen tebliğ veya teslim keyfiyetini belirten bir tebliğ tasdiknamesi alınmamış olsa bile, belgenin; Sözleşmede öngörülen usullerden biri ile intikal ettirilmiş olması ve gönderilme tarihinden itibaren, altı aydan az olmamak üzere, hâkimin her özel duruma göre takdir edeceği bir sürenin geçmiş bulunması ile talep edilen devletin yetkili makamları nezdinde yapılan bütün teşebbüslere rağmen herhangi bir tebliğ tasdiknamesi elde edilmesinin mümkün olmaması şartlarının birlikte gerçekleşmesi durumunda hâkimlerin, hüküm verebileceklerini açıklamıştır.

(4) Bu duruma göre, yurt dışında tebligatın yapıldığı anlaşılır ve gönderme tarihinden itibaren 6 aydan fazla zaman geçmiş bulunursa, tebligatın yapıldığını resmen bildiren tebliğ tasdiknamesi elde edilemez ise, mahkeme, Türkiye'deki dava ile ilgili kararını, tebliğ tasdiknamesi olmadan da verebilecektir.

(5) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 16'ncı maddesine göre, adli bir belgenin tebliğ edilmek üzere yabancı devlet makamlarına gönderilmiş ve mahkemeye gelmeyen davalı aleyhine karar verilmiş olması halinde; davalının kendi kusuru bulunmaksızın savunmasını hazırlamak üzere, belgeden veya kanun yollarına müracaat etmek için mahkeme kararından zamanında haberdar olmaması ve davalı tarafından ileri sürülen def'ilerin dayanaktan yoksun bulunmaması halinde hâkim, kanun yollarına müracaatını sağlamak üzere, süre aşımının davalı hakkındaki sonuçlarını kaldırmaya yetkilidir. Türkiye, 16'ncı maddenin 2'nci fıkrası uyarınca yaptığı beyan ile bu maddede bildirilen taleplerin, kararın verildiği tarihten itibaren bir sene içinde ileri sürülmemesi halinde kabul edilmeyeceğini açıklamıştır.

(6) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olan devletler **Ek (3)**'te yer almaktadır.

(7) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi yabancı devletlerde tebliğ edilmek üzere hukuki veya ticari konularda adli veya gayriadli belgelerin gönderilmesi söz konusu olan bütün hallerde uygulanır (m. 1/1). Ancak muhatabın adresinin bilinemediği durumlarda uygulanamaz (m. 1/2).

(8) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 2'nci maddesinde, tebligatın daha çabuk ve kolay yapılmasını sağlamak amacıyla taraf devletlerin tebliğ taleplerini kabul etmek ve 3 ila 6'ncı maddelerinin hükümlerine göre işlem yapmak üzere bir Merkezî Makam tayin etmeleri öngörülmüştür.

(9) Sözleşmeye taraf devletlerin Merkezî makamları ve yazışma dilleri **Ek (4)**'te yer almaktadır.

(10) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin uygulanmasında Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Merkezî makam görevini yerine getirmektedir.

(11) Tebligat evrakı, Sözleşmenin ekini teşkil eden örneğe uygun olarak Bakanlığımızca hazırlanan ve uygulamada "184 numaralı form" olarak adlandırılan talepname ile bu talepnameye eklenen tebliğ belgelerinden meydana gelir.

(12) Dört sayfadan oluşan bu talepnamenin **Ek (5)**'te yer alan örneğe uygun olması gerekmektedir.

(13) Uygulamada, çoğunlukla talepnamenin eksik veya hatalı doldurulduğu tespit edildiğinden "184 numaralı form"un doldurulma şekli hakkında ayrıntılı açıklama yapılmasında yarar görülmüştür.

(14) Genel Olarak

a) Gerek talepname ve gerekse ekindeki muhataba tebliğ edilecek bütün belgeler ikişer takım olarak düzenlenecektir (m. 3/2).

b) Talepnamenin boş kısımları gönderileceği devletin dilinde veya İngilizce ya da Fransızca yazılacaktır (m. 7/2).

c) Talepnamenin ekinde gönderilen ve muhataba tebliğ edilecek Türkçe belgelere, ayrıca gönderileceği devletin dilinde tercümelemleri de eklenecektir (m. 5/2).

d) Talepnameye, tebliğ zarfı ve muhataba tebliği gerekmeyen diğer evrak eklenmeyecektir.

(15) Talepname (Request)

a) Talepnamenin 1'inci sayfasının "talep edenin kimliği ve adresi" başlıklı sol üst sütununa, mahkeme, icra müdürlüğü veya noterlik gibi tebliği talep eden merciin adı, bulunduğu yer ve dosya numarası yazılacaktır.

b) Talepnamenin 1'inci sayfasının "muhatap makamın adresi" başlıklı sağ üst sütununa, muhatap makamın açık adresi biliniyorsa bu adres, bilinmiyorsa "İrlanda Yetkili Adli Makamına" gibi gideceği devletin yetkili adli makamına ibaresi yazılacaktır.

c) Talepnamenin "kimlik ve adres" başlıklı kısmına, yabancı devlette bulunan ve kendisine tebliğ yapılacak olan gerçek veya tüzelkişinin adı, soyadı, kimliğini belirten bilgiler ve adresi yazılacaktır.

d) Talepnamenin "tebliğ şekli" ne ilişkin kısmının (a) bendine göre, talep edilen devletin merkezî makamı, tebliği istenilen belgeleri muhataba, kendi ülkesinde düzenlenmiş olup yine o ülkede oturan kişilere yapılacak tebligatlarda öngörülen usule göre tebliğ edecektir. (b) bendine göre, talep edilen devletin kanununa aykırı olmamak kaydı ile talepte bulunan tarafından belirtilen özel usul ile tebligat yapılacaktır. (c) bendine göre ise, kendi arzusu ile kabul ettiği takdirde muhataba tevdi suretiyle tebligat işlemi gerçekleştirilecektir.

e) Bu durumda, tebligat için tercih edilen şıkka göre (a), (b) ve (c) bentlerinden birisinin mutlaka işaretlenmesi ve diğer şıkların çizilerek iptal edilmesi gerekmektedir. Aksi takdirde tebligat usulünün seçimi, talep edilen devletin yetkili makamına ait olacaktır ki, bu durum tebligatın sonuçsuz kalmasına veya daha masraflı yerine getirilmesine neden olabilecektir.

f) Talepnamenin “evrak listesi” başlıklı kısmına, formun ekini teşkil eden ve tebliğ edilecek olan belgelerin listesi yazılacaktır.

g) Talepnamenin sağ alt kısmında; tebliğ belgelerini çıkararak mercinin yeri, hâkim, icra müdürü veya noter gibi yetkili kişinin sicil numarası, imzası ile o mercinin mührü ve düzenlendiği tarih yer alacaktır.

(16) Tasdikname (Certificate)

a) Talepnamenin arka sayfasında bulunan “tasdikname” bölümü, tebligat işlemi talep edilen devlet mercince gerçekleştirildikten sonra, yine bu devletin yetkili merci tarafından doldurulacaktır. Bu nedenle bu bölüme hiçbir şey yazılmayacaktır.

(17) Tebliğ Edilecek Evrakın Özeti

a) Bu sayfanın “talep eden makamın adı ve adresi” kısmına, tebliği çıkararak mercinin adı, yeri ve numarası yazılacaktır.

b) “tarafaların kimlikleri” başlıklı kısmına, dava veya işlem taraflarının ad ve soyadları yazılacaktır.

c) “evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği” kısmına, dava dilekçesi, karar gibi evrakın niteliği ile duruşma günü tebliği, karar tebliği gibi evrakın gönderilme nedeni yazılacaktır.

d) “davanın mahiyeti ve amacı ile var ise ihtilaf konusu meblağ” kısmına, davanın niteliği ve amacı ve var ise, anlaşmazlık konusu miktar yazılacaktır.

e) “duruşmanın yeri ve tarihi” kısmına, duruşmanın yapılacağı mahkemenin yeri ve adı ile duruşma tarih ve saati yazılacaktır.

f) “kararı veren mahkeme ve karar tarihi” kısmı, ilam tebliğlerinde kullanılacaktır.

g) “evrakta belirtilen müddetler” kısmına, tebliğ konusu, dava dilekçesi ise cevap süresi, karar ise temyiz süresi gibi süreler yazılacaktır.

(18) Muhatabın kimliği ve adresi

a) Talepnamenin son sayfasındaki “muhatabın kimliği ve adresi” kısmına, tebliğ yapılacak kişinin adı, soyadı ve yurtdışındaki adresi yazılacaktır.

(19) Doğrudan tebligat usulü

a) Yukarıda açıklandığı gibi, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinde kabul edilen tebligat yöntemi, kural olarak “Merkezî makamlar aracılığı ile tebligat” olup, 8’inci madde ile taraf devletlere konsoloslukları aracılığı ile sadece kendi vatandaşlarına tebligat yapma olanağı tanınmış bulunmaktadır.

b) 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile kabul edilen istisnaî tebligat yöntemlerinden biri de, doğrudan posta yolu ile tebligattır. Bu yöntem, sadece Sözleşmenin 10’uncu maddesine çekince koymayan devletler açısından başvurmak mümkündür. Türkiye, 10’uncu maddedeki tebligat yöntemini kabul etmeyeceğini bu maddeye koyduğu çekince ile belirtmiş bulunmaktadır.

c) Anılan Sözleşmenin 10/a maddesi uyarınca [Ek \(6\)](#)’da yer alan devletler, ülkelerinde muhataplara doğrudan posta vasıtasıyla tebligat yapılmasını kabul etmişlerdir:

d) Buna göre, tebliği çıkaracak yetkili merci tarafından, tebliği istenen belgelerin Türkçesi ile muhatabın dilinde yapılmış çevirisinin, 184 numaralı form ekinde, Bakanlığımız aracı kılınmaksızın iadeli taahhütlü posta yolu ile doğrudan muhatabın adresine gönderilmesi mümkün bulunmaktadır.

e) Bununla birlikte, Sözleşmenin amaçlarından birinin de, “muhataba, mümkün olduğu ölçüde kendisini savunmaya yetecek zaman tanımak sureti ile tebliği istenen belgelerden gerçekten haberdar olmasını sağlamak” olduğu göz önüne alındığında, bu yöntemin, merkezî makamların sözleşme garantilerine uygunluk denetimini ortadan kaldırdığı için, tarafların savunma hakkını kısıtlamayacak bir biçimde ve azamî özenle kullanılması ve uygulama ile ilgili olarak tereddüt hasıl olması halinde Bakanlığımızdan bilgi talep edilmesi uygun olacaktır.

f) Nitekim, 5718 sayılı Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkında Kanununun 54/ç maddesine benzer düzenlemeleri olan birçok devletin, bu yöntemle tebligat yapılarak elde edilmiş mahkeme kararlarının tenfizinde tarafların uygun biçimde temsil edilme olanağına sahip olup olmadıklarını değerlendirdiği ve doğrudan posta yolu ile tebligatı muhatabın hakları açısından yeterli bulmayan devletler bulunduğu gözden uzak tutulmaması gerekmektedir.

B) 1970 TARİHLİ HUKUKÎ VEYA TİCARÎ KONULARDA YABANCI ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞME'YE GÖRE İSTİNABE USULÜ

(1) 13/12/2000 tarihinde Lahey'de imzalanan, 07/04/2004 tarihli ve 5128 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan, 14/04/2004 tarihli ve 25433 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan söz konusu Sözleşme, Türkiye yönünden 12/10/2004 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Bundan sonra 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi olarak anılacaktır.

(2) 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmenin 1'inci maddesi uyarınca, hukuki ve ticari konularda bir Âkit Devletin adli makamı, kendi kanun hükümlerine uygun olarak istinabe yolu ile diğer Âkit Tarafın yetkili makamından bir hukuki işlemin yerine getirilmesini veya delil sağlanmasını talep edebilir. Ancak, istinabe yolu ile elde edilmesi amaçlanan delillerin açılmış veya açılacak olan adli davalarda kullanılması gerekmektedir.

(3) Sözleşmenin 2'nci maddesinde, istinabenin daha çabuk ve kolay yapılmasını sağlamak amacıyla taraf devletlerin istinabe taleplerini kabul etmek veya adli makamlardan gelen istinabe taleplerini yabancı devlete iletmek üzere bir merkezî makam tayin etmeleri öngörülmüştür.

(4) Sözleşmenin uygulanmasında Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü merkezî makam görevini yerine getirmektedir.

(5) Türkiye, Sözleşmenin 4'üncü maddesinin 2'nci fıkrasına koyduğu çekince ile Sözleşmenin 1'inci kısmına göre yerine getirilecek istinabe taleplerinin 4'üncü maddenin 1'inci ve 5'inci fıkralarına uygun olarak Türkçe düzenlenmesi zorunluluğunu belirtmiştir.

(6) Türkiye ayrıca, Sözleşmenin 16 ve 17'nci maddelerinde öngörülen izni vermeye yetkili makam olarak Adalet Bakanlığı'nın tayin edildiğini ve Sözleşmenin 23'üncü maddesine göre, "Common Law" devletlerinde tanınan bir usul olan belgelerin dava öncesi ortaya çıkarılmasını sağlamak amacıyla yönelik istinabe taleplerini yerine getirmeyeceğini beyan etmiştir.

(7) 1970 tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşme'ye taraf olan devletler [Ek \(7\)](#)'de yer almaktadır.

(8) 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesinin "istinabe talebi" başlığı altındaki 1 ilâ 14'üncü maddelerinde istinabe talebinin düzenlenmesinde izlenecek usuller belirlenmiştir.

(9) Sözleşme uyarınca bir istinabe talebinin yerine getirilmesi, talep edilen devletin adli makamlarının yetkisine girmemekte veya talep edilen devletin egemenliğine veya güvenliğine zarar verebilecek nitelikte ise talep edilen devlet tarafından reddedilebilir.

(10) Sözleşme hükümlerine göre yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenecektir ([Ek:2](#)). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenmelidir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümelemleri ile birlikte ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

(11) Sözleşmeye taraf devletlerin merkezî makamları ve yazışma dilleri [Ek \(8\)](#)'de yer almaktadır.

C) 1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE GÖRE TEBLİGAT VE İSTİNABE USULÜ

(1) 14/03/1972 tarihli ve 1574 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan, 28/05/1973 tarihli ve 14547 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan söz konusu Sözleşme, Türkiye yönünden 11/07/1973 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Bundan sonra 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi olarak anılacaktır.

(2) Türkiye, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesinin 6'ncı maddesine koyduğu çekince ile, bu maddede bildirilen tebliğ usullerini reddetmiş, ancak diplomatik memurlar veya konsolosluk görevlilerinin, sadece kendi vatandaşlarına tebliğ yapabileceğini, 15'inci maddesine koyduğu çekince ile de, diplomatik memurların veya konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına karşı istinabe yapabilme yetkisini kabul etmiştir.

(3) 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olan devletler **Ek (9)**'da yer almaktadır.

(4) 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine Göre Tebligat Usulü

a) Sözleşmenin 1 ilâ 7'nci maddelerinde tebligata ilişkin hükümler düzenlenmiştir. Sözleşme kapsamında tebligat evrakı, **Ek (1)**'de yer alan bir talepname ile buna ekli tebliğ edilecek belgelerden meydana gelir.

b) Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerin yer aldığı **Ek (1)**'de yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin ikiye takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikiye örneğinin de eklenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanmalı ve bu makamın resmî mührünü taşımalıdır.

c) Sözleşme uyarınca talep edilen devletin dilinde tercümesi bulunmayan evrak, ancak muhatabı kabul ettiği takdirde tebliğ edilebilmektedir. Bu sebeple, muhatabın tebliğden kaçınması nedeniyle evrakın geri çevrilmemesi için o devlet dilinde tercümelerinin eklenmesi gerekmektedir.

(5) 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine Göre İstinabe Usulü

a) 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesinin "istinabeler" başlığı altındaki 8 ilâ 16'ncı maddelerinde istinabeye ilişkin hükümler düzenlenmiştir.

b) Sözleşmeye göre istinabe talebinin yerine getirilmesi ancak; belgenin doğruluğu tespit edilmemişse, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya istinabenin yapılacağı devlet bunun ülkesinin egemenliğini veya güvenliğini ihlal edecek nitelikte olduğu kanısına varırsa, reddedilebilir.

c) Sözleşme hükümlerine göre yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenecektir (**Ek:2**). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenmelidir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikiye takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesinin 9'uncu maddesi uyarınca istinabe evrakı Bakanlığımızca diplomatik kanaldan yabancı devlet makamına gönderilecektir. Mahkemelerimizin doğrudan doğruya yabancı devlet makamından istinabe talebinde bulunma yetkileri yoktur. Bu tür talepler yabancı makamlarca geri çevrilmektedir.

III- YABANCI DEVLET İLE TÜRKİYE ARASINDA İKİ TARAFLI ADLİ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASI BULUNMASI HALİNDE TEBLİGAT VE İSTİNABE USULÜ:

(1) Türkiye bir çok devletle tebligat ve istinabe hükümlerinin yer aldığı iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları akdetmiştir. Bu anlaşmalardaki tebligat ve istinabe taleplerinin usul ve şekli, büyük ölçüde benzerlik göstermektedir.

(2) Tebligat Usulü

a) Genel olarak, iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmalarına göre yapılacak tebligat talebinde; evrakın Türkçe düzenlenmesi ve talep edilen devletin dilinde veya anlaşmada yazılı dillerden birinde yapılmış onaylı tercümelerinin eklenmesi gerekmektedir.

b) İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları çerçevesinde, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek tebligat talebine esas olmak üzere, talep eden makamın adı, olayın mahiyeti, tarafların isim ve adresleri, talebin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgileri içeren **Ek (1)**'de yer alan talep yazısı ile ekindeki belgelerin ikişer takım olarak düzenlenmesi ve buna, yabancı devletin diline tercüme edilmiş onaylı ikişer örneğinin de eklenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir. Talep yazısı, talep eden makam tarafından düzenlenerek imzalanmalı ve bu makamın resmî mührünü taşımalıdır.

(c) Bir çok adli yardımlaşma anlaşmasında, tebligat talebi ve evrakın, talep edilen tarafın dilinde düzenlenmesi veya tercüme edilmiş onaylı örneklerinin eklenmesi şartı aranmaktadır. Aksi halde muhatap almayı kabul ettiği takdirde tebligat yapılabilecektir. Bu nedenle, muhatabın tebliğden kaçınması nedeniyle evrakın geri çevrilmemesi için talep edilen devlet dilinde tercümelerinin eklenmesi gerekmektedir.

(3) İstinabe Usulü

a) İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmasına göre, istinabe talebi ancak, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya bu devletin kamu düzenine, egemenliğine ya da güvenliğine aykırı görülürse ise, reddedilebilecektir.

b) İki taraflı adli yardımlaşma anlaşmasına göre, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenecektir (**Ek:2**). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenmelidir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

IV- YURT DIŞINDA BULUNAN TÜRK VATANDAŞLARI, TÜRK MEMURLARI VE TÜRK ASKERİ ŞAHISLARINA TEBLİGAT USULÜ:

(1) Yurt Dışında Bulunan Türk Vatandaşlarına Tebligat

a) 19/03/2003 tarihinde kabul edilen ve 27/03/2003 gün ve 25061 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren 4829 sayılı Kanunla 7201 sayılı Tebligat Kanununun 25'inci maddesinden sonra gelmek üzere 25/a maddesi eklenmiştir. Madde hükmü uyarınca, yurtdışında bulunan Türk vatandaşlarına, yabancı devlet makamı aracı kılınmadan o yerdeki Türkiye siyasi memuru veya konsolosu tarafından doğrudan tebligat yapılabilir. Belirtmek gerekir ki, Türk siyasi memuru veya konsolosu tarafından yabancı devlet makamı aracı kılınmaksızın yapılacak tebligat sadece Türk vatandaşları bakımından mümkün olup, bu halde herhangi bir tercüme işlemine gerek bulunmamaktadır.

b) Bununla birlikte, Türk vatandaşlarına Tebligat Kanununun 25/a maddesi uyarınca tebligat yapılmasının yanı sıra, tebligatın iki taraflı anlaşma veya çok taraflı sözleşme hükümleri ya da uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yapılabilmesi de mümkündür. Bu yolla yapılan tebligatın mutlaka yabancı devletin yetkili makamı aracılığıyla yapılması ve evraka tercüme eklenmesi gerekmektedir.

c) Kanunun 25/a maddesinin 3'üncü fıkrasında, tebliğin konusu ile hangi merci tarafından çıkarıldığı bilgilerinin yer aldığı ve 30 gün içinde başvurulmadığı takdirde tebliğin yapılmış sayılacağı ihtarını içeren bildirim, muhataba o devletin izin verdiği yöntemle gönderileceği; maddenin 4'üncü fıkrasında da, bildirim o devletin mevzuatına göre muhataba tebliğ edildiği belgelendirildiğinde, tebliğ tarihinden itibaren 30 gün içinde Türkiye Büyükelçiliği veya Konsoloslughuna başvurulmadığı takdirde tebligatın 30'uncu günün bitiminde yapılmış sayılacağı, muhatabın Türkiye Büyükelçiliği veya Konsoloslughuna başvurmasına rağmen evrakını almaktan kaçınması halinde bu hususta düzenlenecek tutanak tarihinde tebliğin yapılmış sayılacağı hükme bağlanmıştır.

d) Türk vatandaşlarına, Türkiye siyasî memuru veya konsolosu ya da bunların görevlendireceği bir memur tarafından tebligatın yapılıp yapılmadığı, bu merci tarafından düzenlenecek bir tutanak ile belgelendirilir.

e) Yabancı devlette bulunan Türk vatandaşlarına, Türk siyasî memuru veya konsolosu tarafından yapılacak tebliğ taleplerinde, adli makamlarca, Tebligat Tüzüğüne uygun olarak düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf içerisine tebliği istenen belgeler konularak bir üst yazı ile birlikte Bakanlığımıza gönderilecektir. Tebligat evrakının bir takım olarak ve Türkçe düzenlenmesi yeterli olup, ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek bulunmamaktadır.

(2) Yurt Dışında Bulunan Türk Memurlarına ve Askerî Şahıslara Tebligat

a) 7201 sayılı Tebligat Kanununun 27'nci maddesinin 1'inci fıkrasında, yabancı bir devlette resmî bir görevle bulunan büyükelçi, başkonsolos, konsolos, siyasî memur, idarî ve ticari ataşe gibi Türk memurlarına tebligatın, Dışişleri Bakanlığı vasıtasıyla yapılacağı; 2'nci fıkrasında da, yabancı devlette bulunan askerî ataşe, subay, astsubay veya askerî memur gibi askerî şahıslara tebligatın bağlı buldukları Kara, Deniz, Hava Kuvvetleri veya Jandarma Genel Komutanlıkları vasıtasıyla yapılacağı belirtilmiştir.

b) Yabancı devlette bulunan Türk memurlarına veya askerî şahıslara, adli makamlarca tebligat, Türk vatandaşlarına yapılan tebliğ usulüne göre yapılacaktır. Buna göre, Tebligat Tüzüğüne uygun olarak düzenlenecek tebliğ mazbatalı zarf, içerisine tebliği istenen belgeler konularak, bir takım halinde ilgili makama iletmek üzere Bakanlığımıza gönderilecektir. Ayrıca yabancı dilde tercümesine gerek bulunmamaktadır.

V- TÜRKİYE İLE TEBLİGAT YAPILACAK YABANCI DEVLET ARASINDA AYNI ZAMANDA İKİLİ ANLAŞMA VE ÇOK TARAFLI SÖZLEŞME BULUNMASI HALİNDE TEBLİGAT USULÜ:

(1) Yukarıda belirtildiği üzere, Türkiye birçok devlet ile tebligat konusunu içeren ikili anlaşma akdetmiştir. Türkiye ayrıca bu anlaşmalara taraf olan devletlerin birçoğu ile birlikte çok taraflı sözleşmelere de katılmış bulunmaktadır.

(2) Türkiye'nin katıldığı çok taraflı sözleşmeler, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayriadlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesidir. 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesi, her iki Sözleşmeye taraf olan Devletler arasında özel bir anlaşma olması itibarıyla önceliğe sahiptir. Türkiye her iki Sözleşmeye taraf olduğuna göre, Türkiye'den her iki Sözleşmeye taraf devletlere veya bu devletlerden Türkiye'ye tebligat, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre yapılacaktır.

(3) Yabancı bir devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmelerin aynı zamanda yürürlükte olduğu hallerde ise, çok taraflı sözleşme ve ikili anlaşmalardan hangisinin uygulanacağı hususunda tereddüde düşüldüğü tespit edilmiştir.

(4) Bilindiği üzere, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesinin 25'inci maddesinde, "Bu Sözleşmedeki hükümler âkit devletlerin taraf oldukları veya olacakları sözleşmeleri ihlal etmez" hükmü yer aldığından, Akit devletlerin taraf oldukları veya olacakları ve tebligat konusunu düzenleyen sözleşmeler de yürürlükte olacaktır.

(5) Bu nedenle, yürürlükteki ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmelerden hangisi tebligatın daha basit, kolay ve etkin yöntemle yapılmasına imkan tanıyorsa, tebligat o ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme hükümlerine göre yapılmalıdır.

(6) Bununla birlikte, çok taraflı sözleşmelerde, tebligatın yetkilendirilmiş makamlar yolu ile daha gelişmiş bir sistem içinde yapılması hususu da dikkate alınarak, pratikte kolaylık sağlaması bakımından, Türkiye ile tebligatın yapılacağı devlet arasında aynı zamanda ikili

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/1-1

anlaşma ve çok taraflı sözleşme varsa, kural olarak çok taraflı sözleşmenin uygulanması; ancak ikili anlaşmada çok taraflı sözleşmelere nazaran tebligatı kolaylaştıran ayrı ve özel bir hükmün bulunması halinde ikili anlaşma hükümlerinin uygulanması; tereddüt halinde de yine ikili anlaşmaya göre işlem yapılmasının daha uygun olacağı düşünülmektedir.

VI- TEBLİGAT VE İSTİNABE EVRAKININ DÜZENLENMESİNDE DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR:

(1) Tebliğ Evrakının Tanziminde Uyulması Gereken Hususlar

a) Yurt dışına gönderilecek belgelerde silinti, kazıntı bulunmamasına; örnek, fotokopi ve tercüme okunaklı, düzgün ve yazışma kurallarına uygun şekilde düzenlenmesine; onay, mühür ve imzaların evrakın ilgili kısımlarına düzenli ve okunaklı olarak konulmasına özen gösterilmelidir.

b) Tebligat Tüzüğü'nün 37'nci maddesi gereğince, yabancı devletlere gönderilecek tebliğ evrakında muhatabın ad ve soyadının, tam ve açık adresi ile vatandaşlığının gösterilmesi ve bunların mutlaka mekanik yazılımla düzenlenmesi gerekmektedir. Muhatabın gösterilen adreste bulunmaması veya adresin yanlış olması veya aynı isimde birden fazla kişinin olabileceği gözönünde tutularak; muhatabın adresinin tespit edilebilmesi için adı ve soyadından başka, ana ve baba adı ile doğum yeri ve tarihinin de belirtilmesi uygun olacaktır.

c) Tebliğ evrakının tercümesi mutlaka hukuk terimlerine vakıf bir tercümana yaptırılmalıdır. Tercüme yapan kişi tarafından adı, soyadı ve unvanı yazılarak, tercümenin her sayfası imzalanmalı, tercümenin hangi dilde yapıldığı belirtilmeli ve tercüme metnine, tercümenin yapıldığı dilde aslına uygunluk şerhi konulmalıdır.

d) Tebligat Tüzüğü'nün 39'uncu maddesi uyarınca, yabancı devletlere gönderilecek tebliğ evrakı duruşma günü gibi aynı zamanda muayyen bir gün bildirimini de içeriyorsa evrakın, postada olabilecek gecikmeler de dikkate alınarak tespit edilen günden en az 3 ay önce Bakanlığımıza ulaşacak şekilde gönderilmesi zorunludur. Davaların gecikmesine sebebiyet vermemek için tebliğle ilgili kararların Tebligat Kanununun 40'inci maddesi uyarınca duruşma günü beklenmeksizin evrak üzerinde verilmesi de mümkün bulunmaktadır.

e) Tebligat Tüzüğü'nün 37'nci maddesi gereğince Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete'de yayımlanan "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ" ile belirlenen tebliğ masraflarının, ilgisince Maliye Bakanlığı'nın "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılmasının sağlanması ve buna dair makbuz örneğinin Bakanlığımıza gönderilen evraka eklenmesi veya makbuz tarih ve sayısının bildirilmesi gerekmektedir.

f) Tebligat evrakı 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi hükümlerine göre düzenlenmekte ise, 184 numaralı form, davetiye yerine geçtiğinden ayrıca tebliğ mazbatalı zarfın bu forma eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

(2) İstinabe Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar

a) İstinabe evrakının Türkçesi ve gönderilecek devlet dilinde tercümesi ikişer takım olarak hazırlanacaktır. Bütün sayfalar nüsha olarak ayrı ayrı yazılacak, karbon kağıdı veya fotokopi kullanılarak çoğaltılmayacaktır.

b) Yurt dışına gönderilecek istinabe evrakının temiz, okunaklı, silintisiz ve düzgün olmasına özellikle itina gösterilecek, bu nitelikte olmayan belgeler yeniden düzenlenmek üzere ilgisine iade edilecektir.

c) İstinabe yolu ile dinlenecek kişiler farklı şehir veya yerleşim yerlerinde bulunmakta iseler, istinabe evrakı yetkili adli makamlara hitaben ayrı ayrı düzenlenmelidir.

d) İstinabe talebinin belirlenen duruşma gününe kadar yerine getirilememesi durumunda geri çevrilmemesi için evraka zorunlu haller dışında duruşma tarihinin yazılmaması uygun olacaktır.

e) Bir kısım icra müdürlüklerinin alacaklının başvurusu üzerine, yurt dışında bulunan borçlu aleyhinde haciz kararı vererek alacağın borçlunun aylığından haczen kesilmesi gibi taleplerine ilişkin istinabe evrakını Bakanlığımıza gönderdikleri görülmektedir. Cebrî icra yetkisinin, egemenlik haklarının kullanılmasının bir sonucu olması nedeniyle, yabancı devletlerde yerine getirilmesi mümkün bulunmayan bu gibi talepler Bakanlığımıza gönderilmeyerek, alacaklıların gereksiz tercüme masrafı ödemeleri önlenmelidir.

f) İstinabe talebinde, davanın konusu, iddia ve savunma özet olarak belirtileceğinden ayrıca dava veya cevap dilekçelerinin ve bunların tercümelerinin eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

g) İstinabe evrakının yurt dışına gidiş ve dönüşü için ödenmesi gereken posta giderlerinin Tebligat Tüzüğü'nün 37'nci maddesi gereğince Bakanlığımızca her takvim yılı başında düzenlenip Resmî Gazete'de ilan edilen "Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ" hükümlerine göre tespit edilerek ilgisince Maliye Bakanlığının "Muhtelif Gelirler" hesabına yatırılmasının sağlanması ve buna dair makbuzun bir örneğinin Bakanlığımıza gönderilen evraka eklenmesi veya makbuz tarih ve sayısının bildirilmesi gerekmektedir.

h) Posta giderinden ayrı olarak, yabancı devlet makamlarınca istinabe talebinin yerine getirilmesinden dolayı istenen tanıklık, bilirkişi ücreti gibi istinabe masraflarının da anılan "Tebliğ"e göre belirlenerek, ilgisince mahkeme veznesine depo ettirilmesi ve buna ilişkin makbuz örneğinin Bakanlığımıza gönderilen evraka eklenmesi veya makbuz tarih ve sayısının bildirilmesi gerekmektedir.

ı) Yurt dışına gönderilen istinabe talebinin yerine getirilmesinden vazgeçilmesi, davanın müracaata bırakılması veya karara çıkması hallerinde Bakanlığımıza bilgi verilip, paranın iadesi konusunda muvafakat alınmadan ve evrak geri istenmeden depo edilen para sahibine iade edilmemelidir.

i) Uygulamada çoğunlukla Bakanlığımıza gönderilen tebligat ve istinabe evrakına pul eklendiği görülmektedir. Bakanlığımızla yapılan yazışmalarda pul gönderilmesine gerek bulunmamaktadır.

j) Yabancı uyruklu kişilerin nüfus kayıt örnekleri veya aile nüfus kayıt tablolarının istinabe yoluyla ilgili yabancı devlet mahkemelerinden istenmesi gerekmektedir.

İKİNCİ BÖLÜM

YABANCI DEVLETLERDEN GELEN TEBLİGAT VE İSTİNABE TALEPLERİ

(1) Yurt dışından Türkiye'ye yapılacak tebligat ve istinabe taleplerinin kaynakları da, Türkiye'den yurt dışına yapılacak tebligat ve istinabede olduğu gibi, Tebligat Kanunu ve Tebligat Tüzüğü, Türkiye'nin taraf olduğu ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmeler ile uluslararası adli yardımlaşma kurallarıdır. Tebliğ ve istinabe evrakını gönderen yabancı devletle Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı bir sözleşme varsa, tebligat ve istinabe bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre, eğer bir anlaşma veya sözleşme mevcut değilse karşılıklılık ilkesi çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yapılacaktır.

I-YABANCI DEVLET İLE TÜRKİYE ARASINDA İKİLİ ANLAŞMA VEYA ÇOK TARAFLI BİR SÖZLEŞME BULUNMAMASI HALİNDE TÜRKİYE'DEN TALEP EDİLEN TEBLİGAT VE İSTİNABE:

(1) Tebligat Usulü

a) Yabancı bir devletin Türkiye'den talep ettiği tebligatta, talep eden devlet ile Türkiye arasında herhangi bir ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunmaması halinde, tebligat karşılıklılık ilkesi ve uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilir. Buna göre, Dışişleri Bakanlığı aracılığıyla diplomatik yoldan Bakanlığımıza iletilen hukuki ve ticari konulardaki adli evrakın tebliği, muhatabın bulunduğu yerdeki Cumhuriyet başsavcılığı vasıtasıyla Tebligat Kanununun 26'ncı ve Tebligat Tüzüğü'nün 44'üncü ve 45'inci maddeleri hükümlerine uygun olarak yaptırılır. Tebliğ yapıldıktan sonra düzenlenecek tasdikli tebliğ mazbatasını, talep eden yabancı devlet makamına iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmelidir.

(2) İstinabe Usulü

a) Yabancı bir devletin Türkiye’den talep ettiği istinabede, talep eden devlet ile Türkiye arasında bu konuda herhangi bir ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme yoksa, o takdirde istinabe, karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

b) Bu çerçevede diplomatik yoldan Bakanlığımıza gönderilen hukuki ve ticari konulardaki istinabe talebi yetkili adli makama gönderilir. İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk Kanunlarını uygulayacaktır. Bu şekilde tamamlanan istinabe işlemi talep eden yabancı devlet makamına iletmek üzere Bakanlığımıza gönderilmelidir.

II- YABANCI DEVLET İLE TÜRKİYE ARASINDA İKİLİ ANLAŞMA VEYA ÇOK TARAFLI SÖZLEŞME BULUNMASI HALİNDE TÜRKİYE’DEN TALEP EDİLEN TEBLİGAT VE İSTİNABE:

(1) Tebligat Usulü

a) Yabancı bir devletten gelen tebliğ talebinde, Türkiye ile birlikte talepte bulunan devlet de, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine veya 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine katılmış veya iki devlet arasında ikili anlaşma var ise, tebligat işlemleri bu anlaşma veya sözleşmeler hükümlerine göre yerine getirilecektir.

b) Bu şekilde, Bakanlığımıza gönderilen tebligat evrakı, tebliğ edilecek şahsın adresinin bulunduğu yerdeki Cumhuriyet başsavcılığına iletilmektedir.

c) Cumhuriyet başsavcılığınca tebligat, PTT aracılığı ile Tebligat Kanunu ve Tebligat Tüzüğü hükümlerine göre evrakın Türkçe tercümesinin bulunması halinde yurt içi tebligatta olduğu gibi; Türkçe tercümesinin bulunmadığı hallerde ise, muhatap kabul ettiği takdirde tebligat yaptırılarak düzenlenecek tebliğ mazbatasının yabancı devlet makamına iletmek üzere Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) Yabancı devlet makamından gönderilen tebligat evrakı içeriği itibariyle, Türkiye’nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülürse tebligat yapılmayarak, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle tebligat istemi reddedilebilir.

(2) İstinabe Usulü

a) Yabancı devletten gelen istinabe talebinde, yabancı devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme varsa, istinabe bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilecektir.

b) 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi, 1970 tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesi, ikili anlaşmalar veya adli yardımlaşma kuralları uyarınca Bakanlığımıza gönderilen istinabe evrakı, istinabenin yapılacağı yerdeki adli makama iletilmektedir.

c) İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk kanunlarını uygulayacaktır.

d) Yabancı devlet makamından gönderilen istinabe evrakı içeriği itibariyle, Türkiye’nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülür veya talep kanunlarımıza uygun bulunmazsa, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle istinabe talebi reddedilebilir.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

TÜRKİYE’DE BULUNAN YABANCI DEVLET DİPLOMATİK TEMSİLCİLERİ İLE BU TEMSİLCİLİKLERDE ÇALIŞAN TÜRK VATANDAŞLARINA TEBLİGAT

I-TÜRKİYE’DE BULUNAN YABANCI DEVLET DİPLOMATİK TEMSİLCİLERİNE TEBLİGAT USULÜ:

(1) Diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensupları ile elçilik veya konsolosluklarda görevli kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, 04/09/1984 tarih ve 3042 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ve 24/12/1984 tarihli ve 18615 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 06/03/1985 tarihinde yürürlüğe giren “Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi”nin 22, 30, 31 ve 37’nci maddeleri hükümleri ile 20/05/1975 tarih ve 1901 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ve 27/09/1975 gün ve 15369 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 19/02/1976 tarihinde yürürlüğe giren “Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi” nin 31, 33, 43, 53, 58 ve 70’inci maddeleri hükümlerinin de göz önünde tutulması gerekmektedir.

(2) Birleşmiş Milletler’e yapılacak tebligatlarda ise, 16/03/1950 tarih ve 5598 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ve 21/03/1950 gün ve 7462 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak aynı tarihte yürürlüğe giren “Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme”nin 2’nci ve 8’inci maddeleri hükümlerinin göz önünde tutulması gerekmektedir.

(3) Uygulamada, yabancı diplomatik temsilcilere ve Birleşmiş Milletler’e yönelik tebligat işlemlerinde izlenecek yöntem yönünden bazı sorunların mevcut olduğu görülmektedir. Yabancı diplomatik misyonlardan ve Dışişleri Bakanlığında intikal eden bilgilerden, bazı mahkeme ve icra müdürlüklerince, yabancı diplomatik misyon mensupları ve Birleşmiş Milletler hakkındaki dava ve icra takiplerinde, tebligat evrakı ve bu konudaki yazıların yabancı devlet elçiliklerine ve Birleşmiş Milletler temsilcilik ve kuruluşlarına doğrudan gönderildiği anlaşılmaktadır. Nitekim Dışişleri Bakanlığı’ndan alınan yazılarda, yabancı misyonlara ve Birleşmiş Milletler temsilcilik ve kuruluşlarına karşı yürütülecek hukuki işlemlerin bu Bakanlık aracılığı ile yapılması gerektiği hatırlatılarak, yabancı misyonların ve Birleşmiş Milletlerin yargı bağımsızlığı göz ardı edilmek suretiyle, doğrudan hukuki girişimde bulunulmasının, tarafı olduğumuz anlaşmaların ihlali anlamına geleceği, bu yaptırımlara muhatap olan devletlerin de ülkelerindeki Türk misyon ve çıkarlarına karşı misillemeye gitmesinin siyasî ilişkilerimizde olumsuz yansımalara yol açabileceği bildirilmiştir.

(4) Birleşmiş Milletler ile Türkiye’de yabancı bir devletin temsilcisi sıfatıyla görevli bulunan büyükelçiler, elçiler, maslahatgüzarlar, yabancı elçilik müsteşar ve kâtipleri, elçilik ataşeleri ile bu görevde bulunanların eşleri ve yanlarında bulunan çocukları ve diğer aile fertleri ile konsolosluk ilişkileri çerçevesinde diplomatik ayrıcalık ve bağımsızlıktan yararlanmaları kabul edilmiş kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, diplomatik ayrıcalığı bulunan misyon mensuplarına adli makamlarca çıkarılan her türlü tebligat evrakı, Tebligat Tüzüğü’nün 45’inci maddesinin 4’üncü fıkrası uyarınca, tebliği çıkaran adli makam tarafından diplomatik kanaldan Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile ilgili yabancı devlet dış temsilciliğine bir Nota ekinde iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilecektir.

(5) Bir kimsenin, diplomatik ayrıcalığı olan yabancılardan sayılıp sayılmadığı hususunda tereddüt edilmesi halinde keyfiyetin Bakanlığımızdan sorulması uygun olacaktır.

II- TÜRKİYE’DE YABANCI DEVLET TEMSİLCİLİKLERİNDE ÇALIŞAN TÜRK VATANDAŞLARINA TEBLİGAT USULÜ:

(1) Türkiye’de bulunan yabancı bir devlet temsilciliğinde memur, sözleşmeli eleman veya tercüman gibi sıfatlarla çalışan Türk vatandaşlarına, çalıştıkları yabancı devlet temsilciliği adresinde tebligat, Tebligat Kanunu hükümleri uyarınca yapılabilir ise de; muhatabın tebligatı almaması veya herhangi bir nedenle adresinde bulunmaması halinde, Kanunun diğer özel hükümlerine göre işlem yapılamaz. Çünkü Türkiye’de bulunan yabancı devletin Büyükelçilik veya Başkonsolosluk binaları ve diğer çalışma yerleri diplomatik dokunulmazlığa sahip olduğundan Türk vatandaşlarının tabi olduğu kurallar aynen uygulanamaz.

(2) Uygulamada, Türkiye’de bulunan yabancı devlet temsilciliğinde çalışan Türk vatandaşı veya diplomatik ayrıcalığı olmayan diğer kimselere tebligat, Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile yabancı devlet temsilciliğine iletilmekte ve tebliğin sonucu aynı yol izlenerek tebligatı çıkaran makama bildirilmektedir.

(3) Bu sebeple, yabancı devlet temsilciliğinde çalışan Türk vatandaşı veya diplomatik ayrıcalığı olmayan diğer kişilerle ilgili dava ve icra takiplerinde, tebliğ evrakının diplomatik kanaldan ilgili yabancı devlet temsilciliğine iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

(4) Tebligat ve istinabe taleplerinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kurallar [Ek \(10\)](#)'da yer almaktadır.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM TÜRKİYE'DE ÖLEN YABANCI VE TEREKESİ

(1) 27/09/1975 gün ve 15369 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan ve Türkiye'nin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler "Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi", çeşitli devletlerle imzaladığımız ikili "Konsolosluk Anlaşmaları" ve uluslararası karşılıklı adli yardımlaşma kuralları gereğince, ülkemizde ölen yabancı devlet uyruklu kişilerin ölüm olayının, bu yabancının uyruğu olduğu devletin en yakın konsolosluğuna veya temsilciliğine bildirilmesi yükümlülüğü bulunmaktadır.

(2) Bu nedenle, Türkiye'de ölen bir yabancının uyruğu olduğu devletle aramızda anlaşma olup olmadığına bakılmaksızın, ölüm olayını öğrenen Cumhuriyet başsavcılığının, ölenin uyrukluğunda bulunduğu devletin en yakın konsolosluğuna ölüm olayını ihbar etmesi gerekmektedir.

(3) Cumhuriyet başsavcılığınca ilgili konsolosluğa yapılacak duyuruda ayrıca;

a) Ölümün ne şekilde meydana geldiği bildirilecek, olayla ilgili otopsi raporu, ölü muayene tutanağı, trafik kaza raporu gibi belgelerin birer örneği,

b) Ölümün, ölenin memleketinde nüfusa işlenebilmesi için iki nüsha ölüm belgesi,

c) Ölenin kimliğini ve adresini tespiti yarar pasaport, ehliyet, kimlik kartı v.s. belgelerin aslı veya örneği,

d) Ölenin cesedi konsoloslukça teslim alınmamışsa cesedin ne yapıldığını, gömülmüşse mezarın yerini bildiren bir yazı,

e) Tereke eşyasının yabancı ve Türk paraları dahil listesi ile birlikte bu eşyanın ne şekilde teslim alınacağı sorulduğu bir yazı gönderilecektir.

(4) Ölüm trafik kazası sonucu meydana gelmiş ise;

a) Kazada birden fazla ölü veya yaralı varsa, olay yerindeki eşya, para ve belgeler birbirine karıştırılmadan, kimin üstünden çıktığı veya kime ait olduğu belli olanlar belirtilerek ayrı torba ve zarflarda korunacak, kişiler üzerinde çıkmayıp da olay yerinde bulunan eşyanın bütün nitelikleri, ne şekilde ve nerede buldukları belirtilecek ve mümkünse kime ait oldukları araştırılıp saptanarak, tutanaklara geçirilecektir.

b) Trafik kazasına karışan diğer kişilerin açık kimlik ve adresleri de tespit edilip, kime ait olduğu belli olmayıp diğerlerine karışmış tereke eşyası hakkında bilgileri sorulacak, bütün eşya ve paraların ayrı ayrı sahiplerinin bulunmasına çalışılacaktır.

(5) Cumhuriyet başsavcılıkları cezaî yönden gerekli araştırma ve soruşturmayı yapıp bu evraka yabancı uyruklu ölü'nün terekisini teşkil eden eşya listesini ekledikten sonra, Türk Medenî Kanunu hükümlerine göre işlem yapılması için keyfiyeti yerel Tereke Hakimliğine intikal ettirecektir.

(6) Tereke Hakimliği, bulunan eşya ve yabancı paraların aynen muhafazasını sağlayacak, yabancı paralar Türk parasına çevrilmeyecektir. Keza, Tereke Hakimliği ölenin mirasçılarının saptanması ve terekenin tasfiyesi ile meşgul olmayacak, bu işleri ilgili konsolosluk yapacaktır.

(7) Bilindiği üzere Türkiye'nin yabancı devletlerle akdettiği Konsolosluk Anlaşma ve Sözleşmelerinde, konsolosların ölüm, veraset ve kayımlık ile ilgili görev ve yetkileri belirlenmiş, gönderen devletin bir vatandaşının kabul eden devlette geçici olarak bulunmakta iken bu ülkede ölmesi halinde, bıraktığı para ve şahsî eşyanın gönderen devletin konsolosluğuna teslim edileceği konusunda hükümler yer almıştır.

(8) Uygulamada, yabancı devlet vatandaşlarının Türkiye’de geçici olarak bulunmakta iken ölümleri halinde keyfiyet diplomatik kanaldan mensubu oldukları yabancı devlet temsilciliğine iletilerek eşya ve paranın, ilgili konsolosluk görevlisi tarafından alınması istenmektedir.

(9) Bu sebeple, Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi ve ikili anlaşmalar gereğince, Türkiye’de geçici olarak bulunmakta iken ölen yabancı devlet vatandaşlarının bıraktığı menkul eşya ve paranın ilgili konsolosluk görevlisi tarafından teslim alınması için, tereke eşyası ve paranın listesi ile birlikte ölümün ne şekilde meydana geldiğine ve olaya ilişkin bilgi ve belgeleri ve varsa nüfus kaydı, pasaport, sürücü belgeleri gibi ölene ait kimlik bilgilerini içeren ve tereke eşyası ile paranın ne şekilde teslim alınacağına sorulduğu bir yazının diplomatik kanaldan ilgili yabancı devlet temsilciliğine iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

(10) Türkiye’nin yabancı devletlerle akdettiği ikili Konsolosluk Anlaşmaları [Ek \(14\)](#)’te yer almaktadır.

BEŞİNCİ BÖLÜM

YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN VATANDAŞLARIMIZIN ADRESİNİN, EKONOMİK VE SOSYAL DURUMUNUN ARAŞTIRILMASI

(1) Yabancı devletlerde bulunan vatandaşlarımızın adreslerinin, ekonomik ve sosyal durumlarının ve ücretlerinin saptanması talebine ilişkin mahkeme müzakerelerine, ilgili kişinin yurt dışında bilinen en son adresinin, şehir ismi, sokak veya cadde ismi veya numarası ve şehir kod numarası ile birlikte ve orijinal yazılış şekliyle tam olarak yazılması, karışıklığa ve yanlışlığa yer verilmemesi için ilgilinin anne ve baba adının, doğum yerinin, ay, gün ve yıl olarak doğum tarihinin de belirtilmesi gerekmektedir. Bakanlığımızla yapılan yazışmalarda cevap için posta pulu eklenmesine gerek bulunmadığından bu müzakerelere pul eklenmemelidir. İlgilinin tam ve kesin adresi temin edilemezse öncelikle dava ilgilisi kanalıyla bu adresin tespitine çalışılmalı, bu mümkün olmadığı takdirde bilinen en son yurtdışı adresi dayanak alınmak suretiyle Bakanlığımız aracılığıyla adres tespiti cihetine gidilmelidir.

(2) Diğer taraftan, Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyine üye devletlerden intikal eden bilgilerde, bu devletlerde bulunan vatandaşlarımızın adreslerine ilişkin olarak bilgi verilebilmesi için “Bilgi Koruma Kanunu” çerçevesinde öncelikle ilgili kişinin rıza göstermiş olması gerektiği hatırlatılmaktadır. Ayrıca, bilgi isteyen adli makamın ismi ile, görülmekte olan davanın türü, tarafları, içeriği, adresi istenen kişinin açık kimlik bilgileri ve davada hangi sıfatla bulunduğu, verilmiş bir mahkeme kararı söz konusu ise kararın içeriği hakkında bilgilerin yer alması gerektiği bildirilmektedir.

(3) Bu nedenle, taleplerin geri çevrilmemesi için adli makamlarımızca Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyi üyesi devletlerde bulunan vatandaşlarımızın adreslerinin tespit edilebilmesini teminen gönderilen yazılarda yukarıda değinilen bilgilerin açıkça yazılması uygun olacaktır.

(4) İçişleri Bakanlığının 09/03/2005 tarih ve 2005/26 sayılı Genelgesinde belirtildiği üzere, adli makamlarımızın, Türk ya da yabancı uyruklu şahısların yurda giriş veya çıkışlarına ilişkin bilgileri Emniyet Genel Müdürlüğünden değil, bu tür veriler Valilikler bünyesinde mevcut bilgi işletim sistemlerine de işlendiğinden, zaman kaybının önlenmesi ve gereksiz yazışmaya meydan verilmemesi amacıyla, adli makamın bulunduğu yer Valiliğinden (Emniyet Müdürlüğünden) talep etmesi gerekmektedir.

(5) İş bu Genelge ile, Hukuki Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Taleplerine Uygulanacak Esaslara ilişkin 01/01/2006 tarihli ve 63 sayılı Genelge yürürlükten kaldırılmıştır.

(6) Bu Genelgenin ekleri, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından ihtiyaç duyulduğunda güncellenerek www.uhdigm.adalet.gov.tr web adresinde yayımlanacaktır.

Bilgi edinilmesini ve hukuki konularda uluslararası adli yardımlaşma işlemlerinin bu Genelge esaslarına uygun olarak yürütülmesinde özen gösterilmesini rica ederim.

Mehmet Ali ŞAHİN
Bakan

EKLER:

- EK-1** Tebliğ Talepnamesi (**İngilizce, Fransızca**)
EK-2 İstinabe Talepnamesi (**İngilizce, Fransızca**)
EK-3 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesine Taraf Devletler
EK-4 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesine Taraf Devletlerin Merkezî Makamları ve Yazışma Dilleri
EK-5 184 Numaralı Form
EK-6 1965 Tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî ve Gayrî Adlî Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Lahey Sözleşmesinin 10/a maddesine Göre Doğrudan Tebligat Yapılabilen Devletler
EK-7 1970 Tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine Taraf Devletler
EK-8 1970 Tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine Taraf Devletlerin Merkezî Makamları ve Yazışma Dilleri
EK-9 1954 Tarihli Lahey Hukuk Usulüne Dair Sözleşmeye Taraf Olan Devletler
EK-10 Devletlere Göre Özellik Arz Eden Uygulamalar
EK-11 Antrag (Talepname)
EK-12 Belçika'nın İdari Bölünmesi İtibarıyla, Adli Yazışma Dilleri ve Görevli Başkonsolosluklar
EK-13 İsviçre'nin İdarî Bölünmesi İtibarıyla Adli Yazışma Dilleri ve Adresleri
EK-14 Türkiye'nin Yabancı Devletlerle Akdettiği İki Taraflı Konsolosluk Sözleşmeleri

.../02/2008 D. Bşk. : B.T.TURAN
.../02/2008 Gn. Md. Yrd. : A.CEBECİ
.../02/2008 Gn. Md. : A.KILIÇ
.../02/2008 Müst. Yrd. : A.KAHRAMAN
.../02/2008 Müsteşar : F.KASIRGA

TEBLİĞ TALEPNAMESESİ
REQUEST FOR SERVICE**1. Talep eden makamın adı-adresi :**

Name and address of the requesting authority:

2. Talep edilen makamın adı – adresi :

Name and address of the requested authority:

3. Davanın mahiyeti ve amacı**-ve var ise- ihtilaf konusu meblağ :**

Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute:

4. Tarafların kimlikleri :

Particulars of the parties :

5. Duruşmanın yeri ve tarihi :

Date and place for entering appearance:

6. Kararı veren mahkeme :

Court which has given judgement :

7. Karar tarihi :

Date of judgement :

8. Muhatabın adı-soyadı**Uyruğu – adresi :**

Name, nationality and address of the addressee:

9. Varsa yasal temsilcisinin**Adı-soyadı ve adresi :**

Where appropriate the name and addresses of their representative:

10. Mevcutsa muhatabın**Nüfus kayıt bilgileri :**

Identity information of the addressee (if available) :

11. Evrakın mahiyeti ve ne için gönderildiği:

Nature and purpose of the document:

12. Evrakta belirtilen süreler:

Time limits stated in the document:

13. Diğer hususlar :

Other issues :

14. Ekler:

Annexes:

Yer adı :

Place :

Tarih :

Date :

İmza ve/veya Mühür

Sign and/or Stamp

TEBLİĞ TALEPNAMESESİ
DEMANDE DE NOTIFICATION

1. Talep Eden Makamın Adı-Adresi :

Nom et adresse de l'autorité requérante :

2. Talep Edilen Makamın Adı – Adresi

Nom et adresse de l'autorité destinataire :

**3. Davanın Mahiyeti ve Amacı
ve Var İse İhtilaf Konusu Meblağ**

Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige:.....

4. Tarafların Kimlikleri

Identités des parties :

5. Duruşmanın Yeri ve Tarihi

Date et lieu de la comparution :

6. Kararı Veren Mahkeme

Juridiction qui a rendu la décision :

7. Karar Tarihi

Date de la décision :

8. Muhatabın Adı-Soyadı Uyuşu – Adresi

*Nom, prénom, nationalité et adresse de la personne
intéressée à la transmission de l'acte :*

9. Varsa Yasal Temsilcisinin Adı-Soyadı ve Adresi

*Le cas échéant nom, prénom et adresse
de son représentant législatif*

10. Mevcutsa Muhatabın Nüfus Kayıt Bilgileri

*Le cas échéant identité de la personne
intéressée à la transmission de l'acte :*

11. Evrakın Mahiyeti ve Ne İçin Gönderildiği

Nature et objet de l'acte :

12. Evrakta Belirtilen Süreler

Indication des délais figurant dans l'acte :

13. Diğer Hususlar

Toute autre information :

14. Ekler :

Annexes :

Yer Adı :*Lieu :***Tarih :***Date :*

Mühür ve/veya İmza
Signature et/ou Sceau

İSTİNABE TALEPNAMEŚİ
*Letter of Request***1. Talep eden makamın adı ve adresi :***Name and address of the requesting authority :.....***2. Talep edilen makamın adı ve adresi:***Name and address of the requested authority :.....***3. Davaya taraflarının isim, uyrukluk ve adresleri:***The names, nationalities and addresses of the parties to the proceedings :.....***4. Eğer varsa yasal temsilcilerinin isim ve adresleri :***Where appropriate the names and addresses of their representative :.....***5. Talep konusu delilin sağlanması gerekli kılan davanın niteliği, bu konuyla ilgili verilmesi gerekli bütün bilgiler :***The nature and purpose of the proceedings for which the evidence is required, giving all necessary information in regard thereto :.....***6. Duruşmanın yeri ve tarihi :***Date and place of hearing :.....***7. İstinabe talebinin niteliği :***The nature of the letter of request :.....***8. İfadesine başvurulacak kişilerin isim, uyrukluk ve adresleri :***The names, nationalities and addresses of the persons to be examined :.....***9. İfadesine başvurulacak kişilere yöneltilen sorular :***The questions to be put to the persons to be examined :.....***10. İncelenmesi istenen belgeler, taşınmaz veya kişisel diğer mal varlığı :***The documents or other property, real or personal, to be inspected :.....***11. İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri konusunda bilgi istenip istenmediği:***Request for notification of the time and place for the execution of the request (Art 7):***12. Yerine getirilmesi istenen diğer adli işlemler :***The other judicial acts to be executed :.....***13. İfadenin yeminle veya onaylanmak suretiyle alınması ve kullanılacak herhangi bir özel usule ilişkin talep :***Any requirement that the evidence is to be given on oath or affirmation,*

and any special form to be used :
.....
.....

14. Herhangi bir özel yöntem veya usul :

Any special method or procedure to be followed:.....
.....

15. Ekler:

Annexes:
.....
.....

Yer adı :

Place :

Tarih :

Date :

İmza ve/veya mühür

Signature and/or Stamp

İSTİNABE TALEPNAMEŚİ
Commission Rogatoire

1. Talep eden makamın adı ve adresi :

Nom et adresse de l'autorité requérante:

2. Talep edilen makamın adı ve adresi:

Nom et adresse de l'autorité requise:

3. Davaya taraflarının isim, uyrukluk ve adresleri:

Noms, nationalités et adresses des parties de l'instance :.....

4. Eğer varsa yasal temsilcilerinin isim ve adresleri :

Le cas échéant noms et adresses de leurs représentants législatifs:

5. Talep konusu delilin sağlanması gerekli kılan davanın niteliği, bu konuyla ilgili verilmesi gerekli bütün bilgiler :

Nature de l'instance qui exige la preuve demandée, toute autre renseignements qui doivent être données concernant cette sujet :.....

6. Duruşmanın yeri ve tarihi :

Date et lieu de la comparution :

7. İstinabe talebinin niteliği :

Nature de la commission rogatoire :.....

8. İfadesine başvurulacak kişilerin isim, uyrukluk ve adresleri :

Noms, nationalités et adresses des personnes à entendre:.....

9. İfadesine başvurulacak kişilere yöneltilen sorular :

Questions à poser aux personnes à entendre :.....

10. İncelenmesi istenen belgeler, taşınmaz veya kişisel diğer mal varlığı :

Documents ou toute autre propriété, immobilière ou personnelle, à inspecter :

11. İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri konusunda bilgi istenip istenmediği:

Demande de notification de la date et du lieu où il sera procédé à la mesure sollicitée, afin que les parties intéressées puissent y assister (Article 7)

12. Yerine getirilmesi istenen diğer adli işlemler :

Autres actes judiciaires à exécuter :

.....
**13. İfadenin yeminle veya onaylanmak
suretiyle alınması ve kullanılacak
herhangi bir özel şekilde ilişkin talep :**

*Toute demande de recueillir la déposition
par serment ou approbation et formulaire
spécial à être employé :*

.....
14. Herhangi bir özel yöntem veya usul :

Toute méthode ou procédure spéciale à suivre :.....

.....
15. Ekler :

Annexes :.....

Yer adı :

Place :

Tarih :

Date :

İmza ve/veya mühür
Signature et/ou Sceau

**1965 TARİHLİ HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA ADLÎ VE GAYRÎ ADLÎ
BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY
SÖZLEŞMESİNE TARAF DEVLETLER**

Almanya	Seyşeller
Amerika Birleşik Devletleri	Slovakya
Antigua ve Barbuda	Slovenya
Arjantin	Sri Lanka
Arnavutluk	Türkiye
Bahama Adaları	Ukrayna
Barbados	Venezuela
Belarus (Beyaz Rusya)	Yunanistan
Belçika	
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda	
Botsvana	
Bulgaristan	
Çek Cumhuriyeti	
Çin Halk Cumhuriyeti	
Danimarka	
Estonya	
Finlandiya	
Fransa	
Hırvatistan	
Hindistan	
Hollanda	
İrlanda	
İspanya	
İsrail	
İsveç	
İsviçre	
İtalya	
Japonya	
Kanada	
Kore Cumhuriyeti (Güney Kore)	
Kuveyt	
Letonya	
Litvanya	
Lüksemburg	
Macaristan	
Malavi	
Meksika	
Mısır	
Monako	
Norveç	
Pakistan	
Polonya	
Portekiz	
Romanya	
Rusya Federasyonu	
Saint Vincent ve Grenadines	
San Marino	

**1965 TARİHLİ HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA ADLÎ VE GAYRÎ ADLÎ
BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY
SÖZLEŞMESİNE TARAF DEVLETLERİN MERKEZÎ MAKAMLARI ve YAZIŞMA
DİLLERİ**

DEVLET**MERKEZÎ MAKAM****Almanya (Almanca)**

Eyaletler itibariyle 16 merkezî makam tayin olmuştur.

Baden-Württemberg

Präsident des Amtsgerichts Freiburg
Holzmarkt 2
79098 FREIBURG

Bayern

Präsidentin des Oberlandesgerichts München
Prielmayerstrasse 5
80097 München

Berlin

Senatsverwaltung für Justiz von Berlin
Salzburger Strasse 21-25
10825 Berlin

Brandenburg

Ministerium der Justiz und für
Europaangelegenheiten des Landes Brandenburg
Heinrich-Mann-Allee 107
14460 Potsdam

Bremen

Der Präsident des Landsgerichts
Domsheide 16
28195 Bremen

Hamburg

Präsident des Amtsgerichts Hamburg
Sievekingplatz 1
20355 Hamburg

Hessen

Oberlandesgericht Frankfurt am Main
Zeil 42
Postfach 10 01 01
60313 Frankfurt am Main

Mecklenburg-Vorpommern

Justizministerium des Landes Mecklenburg-

	Vorpommern Demmlerplatz 14 19053 Schwerin
Niedersachsen	Niedersächsisches Justizministerium Am Waterlooplatz 1 30169 Hannover
Nordrhein-Westfalen	Präsident des Oberlandesgerichts Dusseldorf Cecilienallee 3 40474 Düsseldorf
Rheinland-Pfalz	Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz Ernst-Ludwig-Strasse 3 55116 Mainz
Saarland	Ministerium der Justiz des Saarlandes Zähringerstrasse 12 66119 Saarbrücken
Sachsen	Präsident des Oberlandesgerichts Dresden Schlossplatz 1 01067 Dresden
Sachsen-Anhalt	Ministerium der Justiz Hegelstr. 40-42 39104 Magdeburg
Schleswig-Holstein	Ministerium für Justiz, Frauen, Jugend und Familie des Landes Schleswig-Holstein Lorentzendamm 35 24103 Kiel
Thüringen	Thüringer Justizministerium Werner-Seelenbinder-Strasse 5 99096 Erfurt
Amerika Birleşik Devletleri (İngilizce)	U.S. Department of Justice Civil Division

Office of International Judicial Assistance
WASHINGTON, D.C. 20550
United States of America

Antigua ve Barbuda (İngilizce)

1) The Governor General, Antigua and Barbuda
2) The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua.

Arjantin (İspanyolca)

Ministry of Foreign Affairs
International Trade and Worship

Arnavutluk

The Department responsible for the international judicial cooperation, at the Ministry of Justice
Blvd "Zogu I". Tirana
Albania

Bahama Adaları (İngilizce)

Office of the Attorney General
Post Office Building
East Hill Street
P.O. Box N-3007
NASSAU
Bahamas

Barbados (İngilizce)

The Registrar of the Supreme Court of Barbados

Belarus (Beyaz Rusya) (Rusça)

Ministry of Justice of the Republic of Belarus
ul. Kollektornaya, 10
220084 Minsk

Belçika (Flamanca, Fransızca, Almanca)

Service Public Fédéral de la Justice
Service d'entraide internationale en matière civile
Boulevard de Waterloo, 115
1000 BRUXELLES
Belgique

Botswana (İngilizce)

The Minister of State
in the Office of the President of the Republic of Botswana

Bulgaristan (Bulgraca)

Ministry of Justice and European Legal Integration

Çek Cumhuriyeti (Çekçe)

Ministry of Justice of the Czech Republic
128 10 PRAHA 2
Vysehradská 16
Czech Republic

Çin (Çince, İngilizce, Fransızca)	Ministry of Justice Department of Judicial Assistance and Cooperation Division of Judicial Assistance 10, Chaoyangmen Nandajie Chaoyang District BEIJING P.C. 100020
Hong Kong Özerk Bölgesi (Çince, İngilizce)	1) Chief Secretary of Administration Hong Kong Special Administrative Region Government Room 140 East Wing, Central Government Offices Lower Albert Road Hong Kong 2) Registrar High Court Hong Kong Special Administrative Region 38 Queensway, Hong Kong
Macau Özerk Bölgesi (Çince, Portekizce)	1) The Procuratorate of the Macao Special Administrative Region. 7th Floor Dynasty Plaza Building Alameda Dr. Carlos D'Assumpcao NAPE, Macao 2) The Primary Court of the Macao Special Administrative Region
Danimarka (Danimarkaca)	Ministry of Justice Civil Law Division Slotsholmsgade 10 1216 COPENHAGEN K
Estonya (Estonyaca)	The Estonian Ministry of Justice
Finlandiya (Fince, İsveççe, İngilizce)	Ministry of Justice Postal address: P.O. Box 25 FIN-00023 Government Finland Street address: Eteläesplanadi 10 FIN-00130 Helsinki-Finland
Fransa (Fransızca, İspanyolca, İngilizce)	Ministère de la Justice Direction des Affaires civiles et du Sceau Bureau de l'Entraide civile et commerciale internationale 13 Place Vendôme 75042 Paris Cedex 01 France
Hırvatistan (Hırvatça)	The Ministry of Justice,

Dežmanova ulica 6 i 10, 10000 Zagreb
Croatia

Hindistan (İngilizce)

The Ministry of Law and Justice, New Delhi
Ministry of Law and Justice, 4th Floor, A-Wing, Shastri
Bhawan, New Delhi-110 001
India

**Hollanda
(Almanca, İngilizce, Fransızca,
Flemenkçe)**

De Officier van Justitie (Public Prosecutor at the District
Court of The Hague)
Postbus 20302
2500 EH THE HAGUE
Netherlands

İngiltere (İngilizce)

Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign
Affairs

İrlanda (İngilizce, İrlandaca)

The Master of the High Court
Inns Quay
DUBLIN 7 Ireland

**İspanya
(İspanyolca, Fransızca,
İngilizce)**

Ministerio de Justicia
Subdirección General de Cooperación Jurídica
Internacional
C/ San Bernardo, 62
28015 MADRID

İsrail (İbranice)

The Director of Courts
Directorate of Courts
Russian Compound
JERUSALEM
Israel

İsveç (İsveççe, İngilizce)

Ministry of Justice
Division for Criminal Cases and
International Judicial Co-operation
Central Authority
SE -103 33 Stockholm
Sweden

**İsviçre (Almanca,
Fransızca, İtalyanca)**

Federal Justice and Police Department

**İtalya (İtalyanca,
İngilizce, Fransızca)**

Ufficio Degli Ufficiali Giudiziari
Viale Giulio Cesare, 52
00192 ROMA

**Japonya
(Japonca, İngilizce)**

Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
TOKYO
100-8919 Japan

Kanada (Fransızca, İngilizce)

Eyaletler itibariyle 14 merkezî makam tayin olmuştur.

Alberta	Sheriff - Civil Enforcement	5th Floor North J.E. Brownlee Building 10363 - 97 Street Edmonton, Alberta Canada T5J 3W7
British Columbia	Ministry of the Attorney General for British Columbia Order in Counsel Administration Office	Room 208A Parliament Building 553 Superior Street Victoria, British Columbia Canada V8V IX4
Manitoba	Attorney-General of Manitoba a/s "Director - Civil Legal Services"	Woodsworth Building 7th Flor 405 Broadway Winnipeg, Manitoba Canada, R3C 3L6
New Brunswick	Attorney-General of New Brunswick care of the Director of Legal Services	P.O.Box 6000 670 King Street Centennial Building Fredericton, New Brunswick Canada, E3B 5H1
Newfoundland	Department of Justice	P.O. Box 8700 4th floor, East Block Confederation Building St. John's, Newfoundland Canada A1B 4J6
Nova Scotia	Attorney General of Nova Scotia Legal Services Division	5151 Terminal Road 4th flor P.O. Box 7 Halifax, Nova Scotia Canada B3J 2L6

Ontario	Ministry of the Attorney General	Ontario Court of Justice 393 Main Street Haileybury, Ontario Canada P0J 1K0
Prince Edward Island	Attorney General of Prince Edward Island Office of the Deputy Minister	P.O.Box 2000 Charlottetown, Prince Edward Island Canada C1A 7N8
Quebec	Gaudreau Direction du droit administratif Department of Justice	1200 route de l'Eglise 2nd flor Ste-Foy, Quebec Canada G1V 4M1
Saskatchewan	Minister of Justice for Saskatchewan Att. of Director of Sheriff Services	Court House 2425 Victoria Avenue Regina, Saskatchewan Canada S4P 3V7
Yukon	Director of Court Services	Department of Justice Box 2703 Whitehorse, Yukon Canada Y1A 2C6
Northwest Territories	Deputy Minister of Justice Government of the Northwest Territories	P.O. Box 1320 Yellowknife, Northwest Territories Canada X1A 2L9
Nunavut	Clerk of the Nunavut Court of Justice Court Services Division	Box 297 Iqaluit, Nunavut Canada X0A 0H0
Federal	United Nations Criminal and Treaty Law Division	125 Sussex Drive Ottawa, Ontario Canada K1A 0G2

Kore Cumhuriyeti (Korece)	Ministry of Court Administration Attn.: Director of International Affairs 967, Seocho-dong, Seocho-gu SEOUL 137-750 Republic of Korea
Kuveyt (Arapça, İngilizce)	The State of Kuwait Ministry of Justice International Relations Department Ministries Complex , Building No 14 P.O. Box 6, Safaat 13001 Kuwait City
Letonya (Letonca)	Ministry of Justice Brivibas blvd. 36 Riga, LV-1536
Litvanya (Litvanyaca, İngilizce, Fransızca, Rusça, Almanca)	Ministry of Justice Gedimino ave. 30/1 LT-2600 VILNIUS
Lüksemburg (Almanca, Fransızca)	Parquet général près la Cour supérieure de justice (Public Prosecutor at the Superior Court of Justice) 12, côte d'Eich L-1450 Luxembourg Boîte postale 15 L-2010 Luxembourg
Malavi (İngilizce)	The Registrar of the High Court of Malawi P.O.Box 30244 Chichiri Blantyre 3 Malawi
Meksika (İspanyolca)	General Direction of Legal Affairs Ministry of Foreign Affairs
Mısır (Arapça)	Ministry of Justice
Monako (Fransızca)	La Direction des Services judiciaires Palais de Justice 5, rue Colonel Bellando de Castro MC - 98000 MONACO Tel.: +377 98 98 88 11

Fax: +377 98 98 85 89

Norveç (Norveççe,İngilizce)	The Royal Ministry of Justice and the Police Department of Civil Affairs P.O. Box 8005 Dep 0030 OSLO
Pakistan (Urduca)	The Solicitor, Ministry of Law and Justice To the Government of Pakistan in Islamabad
Polonya (Lehçe, İngilizce, Fransızca, Almanca, Rusça)	Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministry of Justice) Departament Współpracy Międzynarodowej i Prawa Europejskiego (Judicial Assistance and European Law Department) Al. Ujazdowskie 11 00-950 WARSZAWA
Portekiz (Portekizce, Fransızca, İngilizce)	Direcção-Geral da Administração da Justiça Av. 5 de Outubro, 125 1069-044 LISBOA Portugal
Rusya Federasyonu (Rusça)	The Ministry of Justice of the Russian Federation ul.Vorontsovo Pole, 4a Moscow 109830, GSP Gh-28 Russian Federation
Saint Vincent ve Grenadines	Registrar High Court KINGSTOWN Saint Vincent and the Grenadines
San Marino (İngilizce, Fransızca)	The Secretariat of State for Foreign Affairs Palazzo Begni - Contrada Omerelli, 31 - 47890 SAN MARINO
Seyşeler (İngilizce, Fransızca,)	The Registrar Supreme Court Victoria Mahé Republic of Seychelles
Slovakya (Slovakça, Çekçe, Macarca, Fransızca, İngilizce, Almanca, İspanyolca, İtalyanca)	Ministerstvo Spravedlivosti Slovenskej Republiky Zupné námestie 13 813 11 BRATISLAVA Slovak Republic

Slovenya (Slovenca)	The Ministry of Justice of the Republic of Slovenia Zupanciceva 3 1000 LJUBLJANA Slovenia
Sri Lanka (İngilizce)	Secretary, Ministry of Justice Ministry of Justice, Law Reform and National Integration P.O. Box 555 Superior Courts Complex Hulftsdorp COLOMBO 12- Sri Lanka
Ukrayna (Ukraynaca)	Ministry of Justice of Ukraine Department of Executive Service 13, Horodetskogo Str. Kyiv, Ukraine,
Venezuela (İspanyolca)	Ministerio de Relaciones Exteriores / Ministry of Foreign Affairs Esquina Carmelitas Torre Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE), Piso 6, Caracas Venezuela
Yunanistan (Yunanca)	Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic Department of Administrative and Judicial Affairs

**ADLİ VEYA GAYRI ADLİ EVRAKIN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİ İÇİN
TALEPNAME**

*REQUEST
FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS*

**La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukukî ve ticarî konularda adli ve gayri adli evrakın
yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme**

*Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or
commercial matters, signed at The Hague, November, 15, 1965.*

<p>Talep edenin kimliği ve adresi <i>Identity and address of the applicant</i></p>	<p>Muhatap makamın adresi <i>Address of receiving authority</i></p>
---	--

Aşağıda imzası bulunan müracaatçı, aşağıda listesi bulunan evrakı iki nüsha halinde göndermek ve bir nüshasının sözleşmenin 5. Maddesine uygun olarak yine aşağıda belirtilen usulde, en kısa zamanda muhataba tebliğini talep etmekle şeref duyar.

The undersigned applicant has the honour to transmit -- in duplicate -- the documents listed below and, in conformity with article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.,
(kimlik ve adres) (identity and address)

a) Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre *

a) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.*

b) Aşağıdaki özel usul ile (5 inci maddenin birinci fıkrasının (b) bendi)*:

b) In accordance with the particular method (sub paragraph (b) of the first paragraph of article 5):*

c) Kendi arzusu ile kabul ettiği takdirde muhataba tevdi suretiyle (5 inci maddenin ikinci fıkrası)*.

c) By delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of article 5).*

Talepte bulunan, tebliğ edilen evrak ile eklerinin* birer nüshasının arka sayfada öngörüldüğü şekilde bir tasdikname ile birlikte iadesini veya iadesinin teminini makamdan rica eder.

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents --and of the annexes--with a certificate as provided on the reverse side.*

Evrak Listesi:

List of documents:

..... **Yer adı :** **Tarih:**
..... *Done at:* *the :*
.....
.....

..... **İmza ve/veya mühür:**
..... *signature and/or stamp..*
.....

* **Lüzumsuz yerleri çiziniz**

* *Delete if inappropriate*

Talepnamenin arka sayfası
Reverse of the request
Tasdikname
Certificate

Aşağıda imzası bulunan makam, Sözleşmenin 6 ncı maddesi uyarınca tasdik etmekle şeref duyar.
The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with the article 6 of the Convention,

1. Evrak tebliğ edilmiştir*

1. *That the document has been served**

- **tarihi** - - *the (date)*
- **yer,cadde,sokak,numara** - - *at(place, street, number)*

aşağıda gösterilen ve 5 inci maddede öngörölmüş olan usullerden biri ile.

- *In one of the following methods authorised by article 5-*

a) Sözleşmenin 5 inci maddesinin birinci fıkrasının (a) bendindeki hükme göre *

a) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.*

b) Aşağıdaki özel usul ile *

*b) In accordance with the following particular method *:*.....

c) Kendi arzusu ile kabul eden muhataba tevdi suretiyle *.

c) By delivery to the addressee,who accepted it voluntarily.*

Talepte sözü edilen, evrakın kendisine tevdi edildiği kimse:

The documents referred to in the request have been delivered to:

(şahsın kimliği ve sıfatı)

(identity and description of person)

Bu şahsın muhataba olan yakınlığı (ailevi, iş veya başka)

Relationship to the addressee (family, business or other).....

2. Aşağıda bildirilen nedenlerle evrak tebliğ edilmemiştir *:

2. *That the document has not been served, by reason of the following facts*:*.....

Müracaatçının ilişik belgede açıklanan masrafları sözleşmenin 12 nci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca ödemesi rica olunur*.

In conformity with the second paragraph of article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement.*

Ekler

Annexes

İade olunan belgeler:

Documents returned:

..... **Yer adı :** **Tarih:**
..... *Done at* , *the*

Lüzumu halinde tebliğ işlemi tesbit eden vesikalar:
In appropriate cases, documents establishing the service:

İmza ve/veya mühür
Signature and/or stamp.

***Lüzumsuz yerleri çiziniz.**

**Delete if inappropriate.*

TEBLİĞ EDİLECEK EVRAKIN ÖZETİ
SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

**La Haye'de 15 Kasım 1965 tarihinde imzalanan hukukî ve ticarî konularda adli ve gayrı adli evrakın
yabancı memleketlerde tebliğine dair sözleşme**

*Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or
commercial matters, signed at The Hague, November, 15, 1965*

(Madde 5, fıkra 4)
(article 5, fourth paragraph)

Talep eden makamın adı ve adresi:

Name and address of the requesting authority:

Tarafların kimlikleri*:

Particulars of the parties:*

ADLİ EVRAK**
*JUDICIAL DOCUMENT***

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği:

Nature and purpose of the document:

Davanın mahiyeti ve amacı ile var ise ihtilaf konusu meblağ:

Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute.....

Duruşmanın yeri ve tarihi:**

*Date and place for entering appearance**:*

Kararı veren mahkeme:**

*Court which has given judgment**:*

Karar tarihi:**

*Date of judgment**:*

Evrakta belirtilen müddetler:**

*Time limits stated in the document**:*

GAYRI ADLİ EVRAK
EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği:

Nature and purpose of the document:

Evrakta belirtilen müddetler:**

*Time limits stated in the document**:*

- * **Var ise evrakın gönderilmesi ile ilgisi olan şahsın kimliği ve adresi.**
* *If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document.*
** **Lüzumsuz yerleri çiziniz.**
** *Delete if inappropriate.*

-

MUHATABIN KİMLİĞİ VE ADRESİ
IDENTITY AND ADDRESS OF THE ADDRESSEE

ÖNEMLİ DUYURU

EKLİ BELGE ADLİ NİTELİKTE OLUP; HAKLARINIZI VE SORUMLULUKLARINIZI ETKİLEYEBİLİR. "TEBLİĞ EDİLECEK BELGELERİN ÖZETİ" SİZE BELGENİN MAHİYETİ VE AMACI HAKKINDA BAZI BİLGİLER VERECEKTİR. YALNIZ, BELGENİN KENDİSİNİ DİKKATLİCE OKUMALISINIZ. ADLİ YARDIMA BAŞVURMAK GEREKEBİLİR.

MALİ İMKANLARINIZ YETERSİZ İSE YAŞAMAKTA OLDUĞUNUZ MEMLEKETTE VEYA BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTE ADLİ YARDIM VEYA DANIŞMA SAĞLAMA HUSUSUNDA BİLGİ EDİNMEİSİNİZ.

BELGENİN DÜZENLENDİĞİ MEMLEKETTEKİ ADLİ YARDIM VEYA ADLİ DANIŞMA SAĞLAMA İMKANI İÇİN BAŞVURULAR..... YAPILMALIDIR.

IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT IT'S NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENTITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT, YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

**1965 TARİHLİ HUKUKÎ VE TİCARÎ KONULARDA ADLÎ VE GAYRÎ ADLÎ
BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR LAHEY
SÖZLEŞMESİNİN 10/A MADDESİNE GÖRE
DOĞRUDAN TEBLİGAT YAPILABİLEN DEVLETLER**

Amerika Birleşik Devletleri
Arnavutluk
Antigua ve Barbuda
Bahama Adaları
Barbados
Belarus
Belçika
Bostvana
Danimarka
Finlandiya
Fransa
Hollanda
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda
İrlanda
İspanya
İsrail
İsveç
İtalya
Japonya
Kanada
Letonya
Lüksemburg
Malavi
Portekiz
Romanya
Slovenya
Saint Vincent ve Grenadines.

**1970 TARİHLİ HUKUKÎ VEYA TİCARÎ KONULARDA YABANCI
ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞMEYE
TARAF OLAN DEVLETLER**

Almanya
Amerika Birleşik Devletleri
Arjantin
Avustralya
Barbados
Belarus (Beyaz Rusya)
Bulgaristan
Çek Cumhuriyeti
Çin Halk Cumhuriyeti
Danimarka
Estonya
Finlandiya
Fransa
Güney Afrika Cumhuriyeti
Hollanda
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda
İsrail
İspanya
İtalya
İsveç
İsviçre
Kuveyt
Letonya
Litvanya
Lüksemburg
Macaristan
Meksika
Monako
Norveç
Polonya
Portekiz
Romanya
Rusya Federasyonu
Seyşeller
Singapur
Slovakya
Slovenya
Sri Lanka
Türkiye
Ukrayna
Venezuela
Yunanistan.

**1970 TARİHLİ HUKUKİ VEYA TİCARİ KONULARDA YABANCI
ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞMEYE TARAF
DEVLETLERİN MERKEZİ MAKAMLARI VE YAZIŞMA DİLLERİ**

Almanya (Almanca)

Eyaletler itibariyle 16 merkezî makam tayin olmuştur.

Baden-Württemberg

Präsident des Amtsgerichts Freiburg
Holzmarkt 2
79098 FREIBURG

Bavaria

Präsidentin des Oberlandesgerichts München
Prielmayerstrasse 5
80097 München

Berlin

Senatsverwaltung für Justiz von Berlin
Salzburger Strasse 21-25
10825 Berlin

Brandenburg

Ministerium der Justiz und für Bundes- und
Europaangelegenheiten des Landes Brandenburg
Heinrich-Mann-Allee 107
14460 Potsdam

Bremen

Der Präsident des Landesgerichts
Domsheide 16
28195 Bremen

Hamburg

Präsident des Amtsgerichts Hamburg
Sievekingplatz 1
20335 Hamburg

Hessen

Hessisches Ministerium der Justiz und für
Europaangelegenheiten
Luisenstrasse 13
65185 Wiesbaden

Lower Saxony	Niedersächsisches Ministerium der Justiz und für Europaangelegenheiten Am Waterlooplatz 1 30169 Hannover
Mecklenburg-Western Pomerania	Justizministerium des Landes Mecklenburg-Vorpommern Demmlerplatz 14 19053 Schwerin
Northrhine-Westphalia	Präsident des Oberlandesgerichts Dusseldorf Cecilienallee 3 40474 Düsseldorf
Rhineland-Palatinate	Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz Ernst-Ludwig- Strasse 3 55116 Mainz
Saarland	Ministerium der Justiz des Saarlandes Zähringerstrasse 12 66119 Saarbrücken
Saxony	Präsident des Oberlandesgerichts Dresden (as per 1 January 2000) Postfach 12 07 32 01008 Dresden
Saxony-Anhalt	Ministerium für Justiz des Landes Sachsen-Anhalt Wilhelm-Höpfner-Ring 6 39116 Magdeburg
Schleswig-Holstein	Ministerium für Justiz, Bundes- und Europaangelegenheiten des Landes Schleswig-Holstein Lorentzendam 35 24103 Kiel

Thuringia	Thüringer Ministerium für Justiz und Europaangelegenheiten Alfred-Hess-Strasse 8 99094 Erfurt
Amerika Birleşik Devletleri (İngilizce)	U.S. Department of Justice Civil Division Office of International Judicial Assistance WASHINGTON, D.C. 20550 United States of America
Arjantin (İspanyolca)	Ministerio de Relaciones y Culto Reconquista 1088 Buenos Aires
Avustralya (İngilizce)	The Secretary to the Attorney-General's Department of the Commonwealth of Australia
Barbados (İngilizce)	The Registrar of the Supreme Court of Barbados
Belarus (Beyaz Rusya) (Rusça)	Supreme Court of the Republic of Belarus and the Supreme Economic Court of the Republic of Belarus
Bulgaristan (Bulgarca)	The Ministry of Justice and European Legal Integration
Çek Cumhuriyeti (Çekçe)	The Ministry of Justice of the Czech Socialist Republic
Çin (Çince)	Ministry of Justice of the People's Republic of China ¹⁰ Bureau of International Judicial Assistance, Chaoyangmen Nandajie, Chaoyang District BEIJING 100020
Hong Kong Özerk Bölgesi (Çince, İngilizce)	The Administrative Secretary of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region the Registrar of the High Court of the Hong Kong Special Administrative Region

**Macau Özerk Bölgesi
(Çince, Portekizce)**

Procuratorate of the Macao Special Administrative Region
is:7th Flor
Dynasty Plaza Building
Alameda Dr. Carlos D'Assumpcao
NAPE
Macao

Danimarka (Danca)

Ministry of Justice
Civil Law Division
Slotsholmsgade 10
1216 COPENHAGEN K

Estonya (Estontaca)

Ministry of Justice of the Republic of Estonia

Finlandiya (Fince)

Ministry of Justice

Fransa (Fransızca)

Ministère de la Justice
Direction des Affaires Civiles et du Sceau
Bureau de l'entraide civile et commerciale internationale
(D3)
13, Place Vendôme
75042 Paris Cedex 01

Güney Afrika (İngilizce)

The Director General of the Department of Justice

Hollanda (Flamanca)

De Officier van Justitie
Postbus 20302
2500 EH THE HAGUE

İngiltere ve Galler (İngilizce)

The Senior Master of the Supreme Court (Queen's Bench
Division)

Kuzey İrlanda (İngilizce)

The Master (Queen's Bench and Appeals) Royal Courts of
Justice Belfast 1

İskoçya (İngilizce)

The Scottish Executive Justice Department
Civil Justice & International Division
Second Floor West
Saint Andrews House
Regent Road/Edinburgh EH1 3DG

Birleşik Krallık (İngilizce)	Foreign and Commonwealth Office
İspanya (İspanyolca)	Secretaría General Técnica del Ministerio de Justicia Calle San Bernardo 62 28071 MADRID
İsrail (İbranice)	Director of the Courts, 19 Jaffa Road, Jerusalem
İtalya (İtalyanca)	Ministry of Foreign Affairs
İsveç (İsveççe)	Ministry of Justice Division for Criminal Cases and International Judicial Co- operation S-103 33 Stockholm/Sweden
İsviçre (Almanca, Fransızca, İngilizce)	Federal Office of Justice
Kuveyt (Arapça)	The State of Kuwait Ministry of Justice International Relations Department Ministries Complex , Building No 14 P.O. Box 6, Safaat 13001 Kuwait City
Letonya (Letonca)	Ministry of Justice Brivibas Boulevard 34 LV – 1536 Riga
Litvanya (Litvanyaca, İngilizce, Fransızca, Rusya)	Ministry of Justice
Lüksemburg (Fransızca, Almanca)	Parquet Général
Macaristan (Macarca, İngilizce, Fransızca)	The Ministry of Justice

Meksika (İspanyolca)	Secretaría de Relaciones Exteriores Dirección General de Asuntos Jurídicos Ricardo Flores Magón No.1
Monaco (Fransızca)	Direction des Services Judiciaires Palais de Justice 5, rue Colonel Bellando de Castro 98000 MONACO
Norveç (Norveççe)	Royal Ministry of Justice and Police
Polonya (Lehçe, Fransızca, İngilizce)	Ministry of Justice
Portekiz (Portekizce)	Director-General of the Judiciary Department ("Direcção-Geral dos Serviços Judiciários") of the Ministry of Justice
Romanya (Romence)	Ministry of Justice
Seyşeller (İngilizce, Fransızca)	Registrar Supreme Court of Seychelles
Singapur (İngilizce)	Registrar of the Supreme Court
Slovakya (Slovakça)	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky Zupné námestie 13 813 11 BRATISLAVA, Slovak Republic
Slovenya (Slovence)	Ministry of Justice of the Republic of Slovenia Zupanciceva 3 1000 LJUBLJANA
Sri Lankas (İngilizce, Fransızca)	Secretary/Ministry of Justice and Constitutional Affairs
Ukrayna (Ukraynaca, İngilizce)	Ministry of Justice

Venezüella (Íspanyolca)

Ministerio de Relaciones Exteriores / Ministry of Foreign
Affairs
Esquina Carmelitas
Torre Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE), Piso 6,
Caracas, Venezuela

Yunanistan (Yunanca)

Ministry of Justice
Department of International Judicial Cooperation in Civil
Cases
Mesogeion 96
TK 11527, ATHENS

**1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE
TARAF OLAN DEVLETLER**

Almanya
Arjantin
Avusturya
Belarus (Beyaz Rusya)
Belçika
Bosna-Hersek
Çek Cumhuriyeti
Çin (sadece Makau Özerk Bölgesi)
Danimarka
Ermenistan
Fas
Finlandiya
Fransa
Hırvatistan
Hollanda
İspanya
İsrail
İsveç
İsviçre
İtalya
Japonya
Karadağ
Kırgızistan
Letonya
Litvanya
Lübnan
Lüksemburg
Macaristan
Makedonya
Mısır
Moldova
Norveç
Özbekistan
Polonya
Portekiz
Romanya
Rusya Federasyonu
Sırbistan
Slovakya
Slovenya
Surinam
Türkiye
Ukrayna
Vatikan

DEVLETLERE GÖRE TEBLİGAT VE İSTİNABE İŞLEMLERİNDE UYGULANACAK ESASLAR

(1) Birinci Kısımda hukuki ve ticarî konularda Türkiye’den yurt dışına ve yurt dışından Türkiye’ye yapılacak tebligat ve istinabe taleplerinin tabi olduğu usul ve esaslar genel olarak açıklanmıştır. Bu kısımda Türkiye’den yurt dışına yapılacak tebligat ve istinabe taleplerinin yerine getirilmesinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kuralların ayrıca açıklanmasında yarar görülmüştür.

I- TEBLİGAT VE İSTİNABE TALEPLERİNDE DEVLETLERE GÖRE ÖZEL OLARAK UYULMASI GEREKEN KURALLAR :

(1) Almanya

a) Almanya ile aramızda, 15/05/1930 tarih ve 1622 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/06/1930 gün ve 1511 (III.Tertip II.Cilt, 470 s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak her iki devlet arasında 18/11/1931 tarihinde yürürlüğe giren, 1929 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukukî ve Ticarî Mevaddı Adliyyeye Müteallik Münesebatı Mütakabiliyyeye Dair Mukavelename” mevcuttur.

b) Almanya, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine ve 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Mukavelenameye göre, tebligata ilişkin talepname, talep edilen devletin dilinde düzenlenecek ve tebligatı çıkaran makam, davacı ve davalının isim ve sıfatları, tebliğ muhatabının isim ve adresi ve evrakın niteliği ile ilgili bilgiler yazılacaktır. Talepnameye, tebliğ edilecek evrakın, talep edildiği devletin dilinde düzenlenmiş onaylı tercüme eklenmektedir.

d) Yine Mukavelenameye göre, istinabe talebi ve evrakının da talep edilen devletin dilinde düzenlenmesi veya bu dilde yapılmış tercüme eklenmesi gerekmektedir.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma [\(Ek:5\)](#) bağı olarak Türkçe ve Almanca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. Almanya, kendisine gönderilen icra ve ödeme emri tebligatlarına ilişkin belgelerde bulunan ceza ihbarı niteliğindeki ibareleri kendi egemenliğine aykırı gördüğünden, bu tür ceza ihbarı taşıyan tebligat talebini yerine getirmeyi reddetmektedir. Bu nedenle, icra müdürlüklerimizce 184 numaralı forma bağı olarak bu devlete gönderilmek üzere hazırlanacak evrakta bu tür ibarelerin çıkarılması gerekmektedir.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepname [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak Türkçe ve Almanca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(2) Amerika Birleşik Devletleri

a) Amerika Birleşik Devletleri ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Amerika Birleşik Devletleri, 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma [\(Ek:5\)](#) bağı olarak Türkçe ve İngilizce tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. Amerika Birleşik Devletleri, Lahey Özel Hukuk Konferansı Daimî Bürosuna yapmış olduğu 15.04.2003 tarihli bildirimde; 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesinin 2-6. maddeleri çerçevesinde Amerika Birleşik Devletleri Merkezî Otoritesinin tebligat konusundaki

sorumluluğunu Process Forwarding International adlı şirkete devretmiş olduğunu ve uygulamanın 01/06/2003 tarihinden itibaren beş yıl süre ile devam edeceğini bildirmiştir. Kısaca PFI olarak adlandırılan söz konusu tebligat firmasının işlem yapacağı bölgeler; ABD, Guam, Amerikan Samoa Adası, Porto Riko, ABD Virgin Adaları ve Kuzey Mariana Adaları olarak belirtilmiştir. Ayrıca işlem ücreti olarak alınacak miktarın tespitinde Bakanlığımızca her takvim yılı başında çıkarılan ve Resmî Gazete’de yayımlanan “Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ”in dikkate alınması gerekmektedir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım halinde düzenlenecektir.

(3) Arjantin

a) Arjantin ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Arjantin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmelerine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(4) Arnavutluk

a) Arnavutluk ile aramızda 17/07/ 1997 gün ve 4288 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/11/ 1997 gün ve 23165 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/03/1998 tarihinde yürürlüğe giren, 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Arnavutluk, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Arnavutça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arnavutça veya İngilizce ya da Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(5) Avustralya

a) Avustralya, Türkiye ile İngiltere arasında akdedilen 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düstur no. III. Tertip, I3. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli Mün’akit Müzaheretî Adliye Mukavelenamesi’ne katılmıştır.

b) 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Ancak Avustralya 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi hükümlerine göre hazırlanarak gönderilen tebligat taleplerini de yerine getirmektedir. Buna göre; tebliğ taleplerinin İngilizce doldurulacak 184 numaralı form ile, tebliğ evrakının ikişer nüsha Türkçe ve İngilizce tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenmesi gerekmektedir.

2. Ayrıca, Avustralya adli makamları tebligat işlemlerinin yerine getirilmesinden dolayı masraf talep ettiklerinden, 100 Avustralya Dolarının veya karşılığı Yeni Türk Lirasının mahkeme veznesine peşinen yatırılmasının sağlanması ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(6) Avusturya

a) Avusturya ile aramızda 08/05/1991 tarih ve 3726 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/09/1991 gün ve 21000 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 18/10/1992 tarihinde yürürlüğe giren “Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti’nin Taraf Buldukları 01/03/1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine İlişkin Olarak Yaptıkları 16/09/1988 Tarihli Ek Anlaşma” mevcuttur.

b) Avusturya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın diline yapılmış tercümeleri eklenecektir. Tebliğ ve istinabe evrakının Türkçe ve Almanca olarak birer nüsha hazırlanması yeterlidir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan Ek Anlaşma hükümlerine göre, düzenlenecek taleptnameye (ANTRAG) bağlı olarak tebliği istenen belgelerin bir adet Türkçesi ile Almanca tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenmesi, taleptnamenin de (ANTRAG) Almanca doldurularak, sağ alt köşesindeki yerin, ilgili adli makamın mührü ile yetkilisinin imzasını taşıması gerekmektedir. Taleptname (ANTRAG) örneği **Ek (11)**’de yer almaktadır.

2. Avusturya adli makamları, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre 184 numaralı forma bağlı olarak gönderilen tebligat taleplerini geri çevirmekte, belgelerin yukarıda açıklanan şekilde taleptname (ANTRAG) **Ek (11)** ekinde gönderilmesinde ısrar etmektedirler. Bu sebeple belgelerin istenen şekilde düzenlenmesi gerekmektedir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan Ek Anlaşma hükümlerine göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Almanca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(7) Azerbaycan

a) Azerbaycan ile aramızda 14/01/2004 gün ve 5066 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/03/2004 gün ve 25411 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 11/06/2005 tarihinde yürürlüğe giren, 2002 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Azerbaycan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat taleptnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(8) Belarus (Beyaz Rusya)

a) Belarus ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Belarus 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Rusça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(9) Belçika

a) Belçika ile aramızda iki taraflı bir adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Belçika, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve muhatabın bulunduğu bölgede geçerli olan dillerden birinde (Fransızca, Flamanca, Almanca) tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Belçika yetkili makamları, idari bölge dillerinde yapılmayan evrakı geri çevirdiğinden, belgelerin istenen dillerde düzenlenmesi gerekmektedir.

2. Dışişleri Bakanlığı'ndan temin edilen Belçika'nın idari bölünmesi itibariyle, resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (12)**'de yer almaktadır.

3. Ayrıca, Belçika adli makamları aracılığı ile yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden 75 Euro veya karşılığı Yeni Türk Lirasının mahkeme veznesine peşinen yatırılması sağlanmalı ve bu husus Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmelidir. İşlem sonucunda istenen miktarın da derhal Belçika yetkili makamının bildireceği hesap numarasına yatırılması gerekmektedir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde (Ekli listede yer alan idari bölgenin resmî diline göre, Fransızca, Flamanca ya da Almanca) onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. Belçika makamları istinabe taleplerinin yerine getirilmesinden dolayı değişen miktarlarda masraf talep ettiklerinden, bu devlet adli makamı tarafından talep edilmesi halinde ödenmesini teminen dava ilgisinden masrafın ödeneceğine dair bir "Taahhütname" alınması ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(10) Belize

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, Belize'ye gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İngilizce düzenlenmesi istenmektedir.

(11) Bosna Hersek

a) Bosna Hersek ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Bosna Hersek 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi'ne taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat taleptnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe taleptnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(12) Bulgaristan

a) Bulgaristan ile aramızda 01/03/1977 gün ve 2079 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/1978 gün ve 16296 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında 28/10/1978

tarihinde yürürlüğe giren 1975 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Bulgaristan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşma hükümlerine göre, tebligat ve istinabe talepleri ile ilgili evrak talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen tarafın dilinde yapılmış onaylı tercüme ekleneyecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Bulgarca tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Bulgarca tercüme kiral alfabeti ile yapılması şarttır.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Bulgarca onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(13) Cezayir

a) Cezayir ile aramızda, 08/05/1991 gün ve 3724 sayılı Kanunla onaylanan ve 21/05/1991 gün ve 20877 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/08/2001 tarihinde yürürlüğe giren, 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî İşbirliğine İlişkin Sözleşme” mevcuttur.

b) Cezayir, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptanesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(14) Çek Cumhuriyeti

a) Çek Cumhuriyeti, 30/06/1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/07/1932 gün ve 2145 (III.Tertip, 13.c.1134 (887)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 1930 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticarî Hususatı Kazaiyeye Mütadair Karşılıklı Münesebatı Hakkında Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmış olup, bu anlaşma 06/06/1933 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Çek Cumhuriyeti, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat taleptanesi, talep edilen devletin dilinde düzenlenecek ve talep eden makamın adı, tarafların isim ve sıfatları, muhatabın isim ve adresi ile evrakın niteliği belirtilecektir. Buna tebliğ edilecek evrakın, talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercüme ekleneyecektir.

d) İstinabe evrakı da, talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercüme ekleneyecektir.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Çekçe tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Çekçe tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(15) Çin

a) Çin ile aramızda 27/09/1994 gün ve 4034 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/1994 gün ve 22109 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/09/1994 tarihinde yürürlüğe giren, 1992 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Çin, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır. Çin yaptığı bir beyanla bu Sözleşmelerin, Hong-Kong ve Makau Özerk İdari Bölgelerinde de geçerli olacağını bildirmiştir. Çin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin ise, sadece Makau Özerk bölgesinde geçerli olacağını beyan etmiştir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat ve istinabe talepleri ve bunların ekleri talepte bulunan devletin dilinde yazılacak ve talepte bulunulan devletin dilinde veya İngilizce onaylı tercümesi eklenecektir. Belgeler iki nüsha olarak düzenlenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma [\(Ek:5\)](#) bağlı olarak Türkçe ve Çince tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Çin makamlarına gönderilecek tebligat evrakında muhatap makam olarak “People’s Republic of China” yazılması gerekmektedir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Çince veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Hong Kong Özerk Bölgesine gönderilecek tebligat ve istinabe evrakı Çince veya İngilizce, Makau Özerk Bölgesine gönderilecek tebligat ve istinabe evrakı da Çince veya Portekizce düzenlenecektir. İstinabe talebi ve ekli belgeler, talepte bulunan makam tarafından imzalanacak ve mühürlenecektir.

(16) Danimarka

a) Danimarka ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Danimarka, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma [\(Ek:5\)](#) bağlı olarak Türkçe ve Danimarka dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak Türkçe ve Danimarka dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(17) El Salvador

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, El Salvador’a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(18) Fas

a) Fas ile aramızda 08/05/1991 gün ve 3725 sayılı Kanunla onaylanan ve 08/09/1991 gün ve 20985 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 13/05/2002 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Fas, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi [\(Ek:1\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(19) Finlandiya

a) Finlandiya ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Finlandiya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağılı olarak Türkçe ve Fince tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Fince tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(20) Fransa

a) Fransa ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Fransa, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağılı olarak Türkçe ve Fransızca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

2. 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine göre, Fransa Adli Makamları aracılığıyla yapılacak tebligatlarda masraf talep edildiğinden Fransa için “**Chambre Nationale des Huissiers de Justice**” adına ve muhatabın ismi ile birlikte dosya numarası yazılmak suretiyle “**BNP PARIBAS MAINE MONT PARNASSE Agence PARIS MAINE MONT (00274) RIB: 30004 00274 000 10225371 58 IBAN: FR76 3000 4002 7400 0102 2537 158 BIC:BNPAFRPPXXV**” hesabına, 50.00 Euro yatırılarak makbuzun evrak ile birlikte Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(21) Guatemala

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Guatemala'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(22) Gürcistan

a) Gürcistan ile aramızda 04/04/1997 gün ve 4244 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/09/1997 gün ve 23090 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/01/1998 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Gürcistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İstinabe talepnamesi ve buna ekli belgeler imzalanmış olmalı ve

talep eden makamın resmî mührünü taşımalıdır. Tercümenin onayı, talepte bulunan makam, yeminli tercüman, noter veya diploması ya da konsolosluk memurlarınca yapılabilecektir.

(23) Hırvatistan

a) Hırvatistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4559 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/2000 gün ve 24058 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 19/01/2003 tarihinde yürürlüğe giren 1999 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Hırvatistan ayrıca, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

c) Hırvatistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Hırvatça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

İkili anlaşmaya göre ise, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(24) Hindistan

a) Hindistan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3605 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 16/08/1993 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Karşılıklı Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Hindistan, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki nüsha olarak hazırlanacaktır.

(25) Hollanda

a) Hollanda ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Hollanda, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Flamanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Flamanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(26) Honduras

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Honduras’a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(27) Irak

a) Irak ile aramızda 19/04/1990 gün ve 3638 sayılı Kanunla onaylanmış ve 02/08/1992 gün ve 21303 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/03/1995 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Adlî İşbirliği Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Irak, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(28) İngiltere

a) İngiltere ile aramızda 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanmış ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 13/07/1933 tarihinde yürürlüğe giren 1931 tarihli “Mün’akit Müzaheret Adliye Mukavelesini” mevcuttur.

b) İngiltere, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebliğ talebinde tarafların isim ve sıfatları tebliğ muhatabının isim, sıfat ve adresi yazılacaktır. Talepname talep edilen devletin dilinde düzenlenecektir. Tebliğ edilecek belgelerde talep edilen devletin dilinde düzenlenecek veya bu dilde onaylı tercümelere eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağı olarak Türkçe ve İngilizce tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(29) İran

a) İran ile aramızda 07/06/1937 tarih ve 3213 sayılı Kanunla onaylanmış ve 21/06/1937 gün ve 3636 (Düster No. III. Tertip. 18.C.1204 (893)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 06/10/1937 tarihinde yürürlüğe giren 1937 tarihli “Adlî Müzaheret Mukavelesi” mevcuttur.

b) İran, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İkili anlaşmada tebligat talepnamesinin Farsça veya Fransızca düzenleneceği belirtilmiş ise de İran Fransızca düzenlenmiş belgeleri geri çevirdiğinden, Farsça düzenlenmesi uygun olacaktır.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(30) İrlanda

a) İrlanda ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) İrlanda, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İrlanda makamları, tebligat evrakının İngilizce tercümesinde, yeminli tercümanın unvanının İngilizce yazılmasını ve tercümesinin “true and accurate” ibaresi ile İngilizce onaylanmasını talep ettiğinden, evrakın bu nedenle geri çevrilmemesi için tanımlandığı biçimde düzenlenmesi önem arz etmektedir.

d) İstinabe

1. İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(31) İspanya

a) İspanya ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İspanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(32) İsrail

a) İsrail ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsrail, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İbranîce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve İbranîce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(33) İsveç

a) İsveç ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(34) İsviçre

a) İsviçre ile aramızda 23/06/1934 tarih ve 2534 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/07/1934 gün ve 2743 (Düstur No. III. Tertip. 15.c.1304 (521)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 08/06/1935 tarihinde yürürlüğe giren 1933 tarihli “Türkiye ile İsviçre Arasında Medenî ve Ticarî Mevatta Adlî Münasebetleri Tanzim Eden Mukavelename” mevcuttur.

b) İsviçre, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebliğ talepnamesinde gönderen makam, iki tarafın isim ve sıfatları tebliğ muhatabının adresi, belgelerin niteliği yazılacak ve talepname talep edilen makamın dilinde düzenlenmiş olacaktır. Talepnameye tebliğ olunacak adli belgelerin onaylı birer tercümesi eklenecektir.

d) İstinabe talebi de talep edilen tarafın dilinde yazılacak ve istinabe evrakına talep edilen Devletin dilinde yapılmış onaylı bir tercümesi eklenecektir.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve bir adet talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İsviçre'nin idari bölünmesi itibariyle resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (13)**'te yer almaktadır.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(35) İtalya

a) İtalya ile aramızda 16/02/1929 tarih ve 1394 sayılı Kanunla onaylanan ve 03/03/1929 gün ve 1133 (III.Tertip. 10.c.362 (222)s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15/05/1931 tarihinde yürürlüğe giren 1926 tarihli "Türkiye ile İtalya Arasında Adli Himaye Adli Makamların Hukuk ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Müzaheret ve Adli Kararların Tenfizi Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İtalya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebliğ ve istinabe evrakı birer nüsha olarak talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde düzenlenmiş tercümeleri eklenecektir. Tebligat evrakı birer nüsha Türkçe ve birer nüsha İtalyanca tercümesi olmak üzere iki takım halinde düzenlenecektir. İstinabe evrakı ise Türkçe ve İtalyanca tercümesi olmak üzere birer nüsha halinde düzenlenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(36) Japonya

a) Japonya ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Japonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Japonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Ayrıca Japonya yetkili makamlarınca 184 numaralı formun "Muhatap makamın adresi" kısmına "Japonya Dışişleri Bakanlığı, 2-2-1, Kasumigoseki, Chiyoda-Ku, Tokyo, 100-8919, Japonya" yazılması gerektiği bildirilmiştir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Japonca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(37) Kanada

a) Bu devlet, Türkiye ile İngiltere arasındaki 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli “Mün’akit Müzaheretü Adliye Mukavelenamesi”ne katılmıştır.

b) Kanada, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi’ne ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağılı olarak Türkçe ve talep edilen makamın diline göre İngilizce veya Fransızca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir (Kanada’nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

2. Kanada, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine göre yapılacak tebligatlar için masraf talep ettiğinden Ottawa Büyükelçiliğimiz adına düzenlenecek 50 Kanada Doları tutarında çekin evrak ile birlikte Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve talep edilen yetkili makamın diline göre İngilizce veya Fransızca onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. (Kanada’nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

(38) Karadağ

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düster No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Karadağ, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(39) Kazakistan

a) Kazakistan ile aramızda 17/07/1997 gün ve 4287 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/10/1999 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Kazakistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(40) Kırgızistan

a) Kırgızistan ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kırgızistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ve 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kırgızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Kırgızca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(41) Kore (Güney Kore)

a) Kore ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kore, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Korece tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Korece onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(42) Kosta Rika

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Kosta Rika'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(43) Kuveyt

a) Kuveyt ile aramızda 04/04/2000 gün ve 4557 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02/09/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukukî ve Adli İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Kuveyt, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat talepleri ve buna ekli belgeler talep eden taraf devletin dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen taraf devletin dilinde yapılmış tercümeleri eklenecektir. Bütün belgeler iki nüsha düzenlenecektir.

d) Talep edilen taraf devlet, belgelerin kendi dilinde olması veya kendi dilinde onaylı tercümelerinin eklenmiş olması halinde tebligatı kendi kanunlarına göre yapacaktır. Aksi halde tebligat, muhatabın kabul etmesi halinde yapılabilecektir. Tebligat talepleri ve buna ekli belgeler talep eden makamın imza ve mührünü taşıyacak ve tasdik veya benzeri usule tabi tutulmayacaktır.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Arapça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(44) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

a) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile aramızda 27/10/1988 gün ve 3490 sayılı Kanunla onaylanan ve 13/02/1989 gün ve 20079 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 25/05/1989 tarihinde yürürlüğe giren 1987 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma ve Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Nakli Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

c) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

(45) Libya

a) Libya ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Libya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(46) Litvanya

a) Litvanya ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5087 sayılı Kanunla onaylanan ve 20/04/2004 gün ve 25439 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/08/2004 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Hukukî ve Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Litvanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:4)** bağlı olarak Türkçe ve Litvanyaca, İngilizce, Fransızca veya Rusça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Litvanyaca, İngilizce, Fransızca veya Rusça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(47) Lüksemburg

a) Lüksemburg ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Lüksemburg, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(48) Macaristan

a) Macaristan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3607 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 09/05/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Macaristan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkilî anlaşmaya göre, istinabe talebi ve bununla ilgili tüm belge ve bilgiler ise talep eden tarafın dilinde iki nüsha olarak düzenlenir. Ayrıca talep edilen tarafın diline ya da İngilizce veya Fransızca dillerinden birine tercüme edilmiş ikişer nüsha eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Macarca veya bu dilde mümkün değilse İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Macarca, bu dilde mümkün değilse, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(49) Makedonya

a) Makedonya ile aramızda 07/03/2000 gün ve 4547 sayılı Kanunla onaylanan ve 14/05/2000 gün ve 24049 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 28/07/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1997 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Makedonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) İki Anlaşmaya göre, istinabe talepleri ve buna ekli belgelere talep edilen taraf diline onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikilî anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Makedonca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Makedonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(50) Mısır

a) Mısır ile aramızda 26/01/1990 gün ve 3604 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/02/1992 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Mısır, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkilî Anlaşmaya göre, tebligat ve istinabe evrakı ikişer nüsha Türkçe ve Arapça, bu dilde mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenecektir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi [\(Ek:1\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(51) Moğolistan

a) Moğolistan ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/05/2004 gün ve 25452 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 05/11/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moğolistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi [\(Ek:1\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(52) Moldova

a) Moldova ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4556 sayılı Kanunla onaylanan ve 28/05/2000 gün ve 24062 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 23/02/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moldova, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi [\(Ek:1\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Moldavaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak, Türkçe ve Moldavaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(53) Nikaragua

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Nikaragua’ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(54) Norveç

a) Norveç ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) Norveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma [\(Ek:5\)](#) bağlı olarak Türkçe ve Norveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi [\(Ek:2\)](#) ve ekli evrak Türkçe ve Norveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(55) Özbekistan

a) Özbekistan ile aramızda 17/07/1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanan ve 07/11/1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 18/12/1997 tarihinde yürürlüğe giren 1994 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Özbekistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe veya Fransızca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe veya Fransızca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(56) Pakistan

a) Pakistan ile aramızda 26/03/1982 tarih ve 2684 sayılı Kanunla onaylanan ve 31/07/1982 tarih ve 17768 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 05/06/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1981 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Sözleşmenin teminata ilişkin 9’uncu maddesinde değişikliği öngören, 07/12/2004 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşmasının 9’uncu Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Ek Protokol” 06/01/2005 tarih ve 5284 sayılı Kanunla onaylanmış, 10/02/2005 tarih ve 25723 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 03/03/2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

c) Pakistan, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Urduca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Urduca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(57) Panama

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Panama’ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(58) Polonya

a) Polonya ile aramızda 18/01/1990 tarih ve 3606 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 tarih ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 12/04/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Polonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, tebligat evrakının Türkçe ve Lehçe tercümesi birer nüsha olarak tanzim edilecektir. Evrakın Lehçe dışında başka bir dilde düzenlenmesi halinde tebligat ancak muhatap almayı kabul ettiği takdirde yapılabilecektir. İstinabe evrakının da Türkçe ve Lehçe (veya Fransızca) tercümesi olmak üzere birer nüsha düzenlenmesi gerekmektedir.

d) Tebligat ve istinabe taleplerinde, Sözleşmede öngörülen bilgiler yazılacaktır. Söz konusu talepler ve ekli belgeler, bunları gönderen makam tarafından imzalanmış olmalı ve resmî mührünü taşımalıdır.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Lehçe tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Lehçe, bu mümkün olmadığı takdirde, Fransızca veya İngilizce tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(59) Portekiz

a) Portekiz ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Portekiz, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Portekizce tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Portekizce tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(60) Romanya

a) Romanya ile aramızda 14/03/1972 tarih ve 1575 sayılı Kanunla onaylanan ve 17/05/1972 tarih ve 14190 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan ve 27/06/1972 tarihinde yürürlüğe giren 1968 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî İşlerde Adli Yardım Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Romanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, Âkit Taraflar, adli yardımlaşma taleplerinde (tebligat, istinabe) kendi dilini kullanacaktır. Adli yardımlaşmaya ilişkin belgeler talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın dilinde onaylı tercümelemeleri eklenecektir. İstinabe evrakı Türkçe ve Romence olmak üzere birer nüsha hazırlanacaktır.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak, Türkçe ve Romence onaylı tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Romence tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(61) Rusya Federasyonu

a) Rusya Federasyonu ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Rusya Federasyonu, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Rusça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Rusça tercümelemeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(62) Sırbistan

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düster No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Sırbistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Bu nedenle, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile yukarıda zikredilen Mukavelename hükümlerine göre düzenlenecek tebligat ve istinabe taleplerine esas olmak üzere, yapılması istenilen işlemlerin belirtildiği ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan talep yazısı düzenlenecektir (**Ek:1**), (**Ek:2**). Talep yazısı ile ekli evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri ile birlikte İngilizce dilinde yapılmış tercümelerinin ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi (**Ek:1**) ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi (**Ek:2**) ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(63) Slovakya

a) Slovakya 30/06/1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/07/1932 gün ve 2145 (III.Tertip, 13.c.1134 (887)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 1930 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticarî Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münasebatı Hakkında Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

b) Slovakya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi, talep edilen Devletin dilinde düzenlenecek ve talep eden makam, tarafların isim ve sıfatları, muhatabın isim ve adresi ile evrakın niteliği belirtilecektir. Buna tebliğ edilecek evrakın, talep edilen Devletin dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) İstinabe evrakı da, talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

e) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma (**Ek:5**) bağlı olarak Türkçe ve Slovakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

f) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi (**Ek:2**) ve ekli evrak Türkçe ve Slovakça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(64) Slovenya

a) Bu devlet 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düster No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye katılmıştır.

b) Slovenya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraftır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağlı olarak Türkçe ve Slovence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak Türkçe ve Slovence tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(65) Suudî Arabistan

a) Suudi Arabistan ile aramızda 31/05/1930 tarih ve 1507 sayılı Resmî Gazete yayımlanan 1930 tarihli “Muhadenet Muahedenamesi” mevcuttur.

b) Suudi Arabistan, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(66) Suriye

a) Suriye ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Suriye, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Tebligat talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. Tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(67) Tacikistan

a) Tacikistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4558 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/06/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “ Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Tacikistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce yada Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(68) Tunus

a) Tunus ile aramızda 19/11/1982 tarih ve 2711 sayılı Kanunla onaylanan ve 17/03/1983 tarih ve 17990 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/07/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1982

tarıhli “Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Tunus, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(69) Ukrayna

a) Ukrayna ile aramızda 09/07/2003 tarih ve 4920 sayılı Kanunla onaylanan ve 22/12/2003 tarih ve 25324 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/05/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukukî Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Ukrayna, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağılı olarak Türkçe ve Ukraynaca, bu mümkün olmazsa, İngilizce tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Ukraynaca, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(70) Ürdün

a) Ürdün ile aramızda 17/04/1975 tarih ve 1878 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/09/1975 tarih ve 15347 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 14/05/1976 tarihinde yürürlüğe giren 1971 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli İlişkileri Düzenleyen Sözleşme” mevcuttur.

b) Ürdün, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi ile 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, tebligat talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:2)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(71) Yunanistan

a) Bu devlet ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Yunanistan, 1965 tarihli Tebligat Sözleşmesine ve 1970 tarihi Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Tebligat

1. Halen uygulamaya esas olan 1965 tarihli Lahey Tebligat Sözleşmesine göre, tebligat evrakı 184 numaralı forma **(Ek:5)** bağılı olarak Türkçe ve Yunanca tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

d) İstinabe

1. Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi ([Ek:2](#)) ve ekli evrak Türkçe ve Yunanca tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

I'inci bölümde yer alan listede bulunmayan devletlere yapılacak tebligat ve istinabe taleplerinde, bu devletlerle Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunup bulunmadığına bakılacak; anlaşma veya sözleşme varsa bu hükümlere göre, yoksa uluslararası adli yardımlaşma kuralları gereğince tebligat ve istinabe işlemleri yürütülecektir. Bunların dışındaki devletlere gönderilecek evrakın hangi dilde hazırlanacağı hususunun Bakanlığımızdan sorulması gerekmektedir.

**ANTRAG
TALEPNAME**

AUF ZUSTELLUNG EINES GERICHTLICHEN SCHRIFTSTÜCKS IM AUSLAND
ADLI BİR EVRAKIN YABANCI ÜLKEDE TEBLİĞİNE İLİŞKİN TALEPNAME

Bezeichnung und Anschrift der ersuchende Stelle:

Talep eden makamın adı ve adresi.....

Bezeichnung der Parteien und Anschrift des Beklagten:

Tarafların kimlikleri ve davalının adresi.....

Art und Gegenstand des Schriftstüctks:

Evrakın mahiyeti ve niçin gönderildiği.....

Art und Gegenstand des Verfahrens, gegebenenfalls Betrag der geltend gemachten Forderung:

Davanın konusu ve amacı; var ise ihtilaf konusu meblağ.....

Termin und Ort der Einlassung auf das Verfahren:

Duruşmanın yeri ve Tarihi.....

Gericht, das die Entscheidung erlassen hat:

Karar veren Mahkeme.....

Im Schriftstück vermerkte Fristen:

Evrakta belirtilen süreler.....

Ausgeferting in..... am.....
Yer adı..... Tarih

İmza ve Mühür

**BELÇİKA’NIN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA, ADLİ YAZIŞMA DİLLERİ
VE GÖREVLİ BAŞKONSOLOSLUKLAR**

<u>Vilayet</u>	<u>Yazışma dili</u>	<u>Başkonsolosluk</u>
Brüksel (Bruxelles; Brussel)	Fransızca veya Flamanca	Brüksel Başkonsoloslugu
Valon Brabant	Fransızca	Brüksel Başkonsoloslugu
Flaman Brabant (Vlaams Brabant)	Flamanca	Brüksel Başkonsoloslugu
Anvers (Antwerpen)	Flamanca	Anvers Başkonsoloslugu
Limburg	Flamanca	Anvers Başkonsoloslugu
Liege	Fransızca	Brüksel Başkonsoloslugu
Liege:(Amel, Büllingen,Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kevlmis, Lontsen, Raeren,Sankt-Vith Belediyeleri	Almanca	Brüksel Başkonsoloslugu
Namur	Fransızca	Brüksel Başkonsoloslugu
Hainaut	Fransızca	Brüksel Başkonsoloslugu
Lüksemburg(*) (Lüxembourg)	Fransızca	Brüksel Başkonsoloslugu
Batı Flandr (West-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsoloslugu
Doğu Flandr (Oost-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsoloslugu

(*)Belçika'nın Lüksemburg isimli bir vilayeti mevcut olup, bu vilayet ayrı ve bağımsız bir devlet olan Lüksemburg Büyük Dükalığından farklıdır.

**İSVİÇRE’NİN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA ADLİ YAZIŞMA DİLLERİ
VE ADRESLERİ**

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Aargau (AG)	Almanca	Oberoerich des Kanton Aargau Vorstadt 40, 5000 Aarau
Appenzell Ausserrhoden	Almanca	Kantonsgericht Apzenzell (AR) A.Rh.9043 Trogen
Appenzell Innerrhoden	Almanca	Kantonsgericht (AL)Appenzell I. Rh. 9050 Appenzell
Basel-Landschaft (BL)	Almanca	Obergericht des Kantons, 4410 Liestal
Basel-Stadt (BS)	Almanca	Basel-Stadt, 4051 Basel
Bern (BE)	Almanca, Fransızca	Münstergasse 2,3011 Bern Bern
Fribourg (FR)	Almanca, Fransızca	Tribunal Cantonal, 1700 Fribourg
Cenevre (GE)	Fransızca	Parquet du Procueur général 1211 Cenevre 3
Glarus (GL)	Almanca	Kantons Glarus, 8750 Glarus
Graubünden (GR)	Almanca	Justiz-Polizei und sani Tätsdepartment Graubünden, 7001 Chur
Jura (JU)	Fransızca	Department de laJustice, Service Juridique, 2800 Delémont
Luzern (LU)	Almanca	Obergericht des Kantons Luzern, Hirschengraben 16, 6003 Luzern
Neuchâtel (NE)	Fransızca	Department de la Justice, de la Santé et de la sécurité 2001 Neuchâtel
Nidwalden (NW)	Almanca	Kantongericht, Nidwalden, 6370 Stans
Obwalden (OW)	Almanca	Postfach 1260, 6061 Sarnen

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Schaffhausen (SH)	Almanca	Postfach 569, 8201 Schaffhausen
Schwyz (SZ)	Almanca	Kantongericht Schwyz 6430, Schwyz
Solothurn (SO)		Obergericht des Kantons Solothurn, 4500 Solothurn
St. Gallen (SG)	Almanca	Klosterhof 1, 9001 St. Gallen
Thurgau (TG)	Almanca	Obergericht des Kantons Thurgau, 8500 Frauenfeld
Ticino (TI)	İtalyanca	Tribunale di appello, 6901 Lugano
Uri (UR)	Almanca	Rathausplatz 2,6460 Altdorf
Valais (VS)	Fransızca, Almanca	Tribunal Cantonal, 1950 Sion
Vaud (VD)	Fransızca	Tribunal Contonal, 1014 Lausanne
Zug (ZG)	Almanca	Richtshilfe, 6300 Zug
Zürich (ZH)	Almanca	Rechtshilfe, 8023 Zürich

**TÜRKİYE’NİN YABANCI DEVLETLERLE AKDETTİĞİ İKİ TARAFLI
KONSOLOSLUK SÖZLEŞMELERİ**

- 1- 1929 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Konsolosluk Mukavelenamesi”
(08/06/1930 gün ve 1514 sayılı Resmî Gazete)
- 2- 1990 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(17/09/1995 ve 22407 sayılı Resmî Gazete)
- 3- 1992 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(19/09/1993 gün ve 21703 sayılı Resmî Gazete)
- 4- 1972 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika Krallığı Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(04.05.1975 gün ve 15226 sayılı Resmî Gazete)
- 5- 2002 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(12/08/2003 gün ve 25197 sayılı Resmî Gazete)
- 6- 1970 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(16/07/1973 gün ve 14596 sayılı Resmî Gazete)
- 7- 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(07/10/1990 gün ve 20658 sayılı Resmî Gazete)
- 8- 1977 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi” (Bu sözleşmeye Çek Cumhuriyeti ve Slovakya halefiyet yolu ile katılmıştır.
(07/07/1978 gün ve 16339 sayılı Resmî Gazete)
- 9- 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi” (Sözleşmeye 01 Temmuz 1998 tarihinden itibaren Hong-Kong da dahil bulunmaktadır.)
(15.04.1991 gün ve 20846 sayılı Resmî Gazete)
- 10- 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşması”
(12/11/1997 gün ve 23168 mükerrer sayılı Resmî Gazete)
- 11- 1929 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Krallığı Arasında Konsolosluk Mukavelenamesi” (Anılan Devletin adı, İkinci Dünya Savaşından sonra “İtalya Cumhuriyeti” olarak değişmiştir.
(07/04/1931 gün ve 1768 sayılı Resmî Gazete)

- 12- 1993 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(14/08/1997 gün ve 23080 sayılı Resmî Gazete)
- 13- 1994 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgızistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(22/08/1997 gün ve 23088 mükerrer sayılı Resmî Gazete)
- 14- 1994 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(22/08/1997 gün ve 23088 mükerrer sayılı Resmî Gazete)
- 15- 2004 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Lübnan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşması”
(07/07/2004 gün ve 25515 sayılı Resmî Gazete)
- 16- 1938 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Krallığı Arasında Konsolosluk Mukavelesi” (Macaristan, İkinci Dünya Savaşından Sonra “Macaristan Halk Cumhuriyeti”, sosyalist blokun çöküşünden sonra ise “Macaristan Cumhuriyeti” adını almıştır.
(27/11/1939 gün ve 3753 sayılı Resmî Gazete)
- 17- 2002 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(18/03/2004 gün ve 25406 sayılı Resmî Gazete)
- 18- 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(05/03/1989 gün ve 20099 sayılı Resmî Gazete)
- 19- 2002 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”
(11/08/2003 gün ve 25196 sayılı Resmî Gazete)
- 20- 1994 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi” Sözleşme, Karakalpakistan Otonom Bölgesini de kapsamına almıştır.
(14/08/1997 gün ve 23080 sayılı Resmî Gazete)
- 21- 1987 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi” (Polonya’nın resmî isminden sosyalist blokun dağılmasını takiben “Halk” kelimesi çıkarılmıştır.)
(24/12/1988 gün ve 20029 sayılı Resmî Gazete)
- 22- 1968 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi” (İki Devlet arasında bu sözleşmenin yerine geçmek üzere 1999 tarihinde imzalanan yeni Konsolosluk Anlaşması henüz yürürlüğe girmemiştir.)
(25/07/1973 gün ve 14604 sayılı Resmî Gazete)
- 23- 1986 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”

(18/01/1987 gün ve 19345 sayılı Resmî Gazete)

- 24- 1988 tarihli **“Türkiye Cumhuriyeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”** (Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği’nin 1991 yılında dağılmasını takiben Sözleşme sadece halefiyet ilkesi yönünden “Rusya Federasyonu” için yürürlükte bulunmaktadır.)
(11/06/1989 gün ve 20192 sayılı Resmî Gazete)
- 25- 1982 tarihli **“Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”**
(02/03/1983 gün ve 17975 sayılı Resmî Gazete)
- 26- 1994 tarihli **“Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”**
(12/11/1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete)
- 27- 1998 tarihli **“Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”**
(30/11/1999 gün ve 23892 sayılı Resmî Gazete)
- 28- 1968 tarihli **“Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Federatif Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”** (Bu Sözleşme halefiyet yolu ile katılan Sırbistan-Karadağ ve Hırvatistan yönünden yürürlükte bulunmaktadır.)
(14/08/1971 gün ve 13926 sayılı Resmî Gazete)